



The Voice of the Pontiac for 125 years

Everything old is new again at antique show | page 3

# THE EQUITY

125th Year, Issue No. 33

Wednesday, August 13, 2008

88 cents

## Attempted murder in Mansfield

WILBUR MCLEAN

Equity Editor

**MANSFIELD** • Police are investigating an attempted murder in Mansfield.

Police were called to a home at 86 Thomas Lefebvre at about 2 a.m. Tuesday morning.

There, a man had been stabbed by a sharp object in a domestic dispute, according to Const. Mélanie Larouche, spokesperson for the Sûreté du Québec.

The victim, a 40-year-old male, was

in hospital in Gatineau where as of late Tuesday morning he was in critical condition.

"They are attempting to stabilize him but haven't been able to stabilize him so far," said Const. Larouche.

In custody as a suspect is a 39-year-old woman, the victim's girlfriend.

As THE EQUITY went to print, she was in police custody and being transferred to Hull where she was to be questioned by the major crime unit in

Gatineau.

Before being taken to Gatineau, the victim was first transported to the CLSC clinic in Fort Coulonge and then to the hospital in Shawville.

Investigators were at the home on Tuesday morning, inspecting the crime scene.

No charges had been laid as of press time, though no other suspects were being sought, according to Const. Larouche. Read THE EQUITY next week for an update on this developing story.

## Accident on bridge to Pembroke

CHRISTINA GRAY

Equity Reporter

**PONTIAC** • Five people were sent to hospital early Monday morning after a two-vehicle accident occurred on the bridge from Pontiac to Pembroke.

The vehicles collided head-on when one car travelling west tried to pass the van in front of it on a double line.

"He was not supposed to pass," said Genevieve Bruneau, spokesperson for the Pontiac detachment of the Sûreté du Québec.

"It's a dangerous move that caused the accident," she said.

The car travelling west had a male driver and a male passenger.

The car travelling east had a female

driver, female passenger and a baby in the car. All were sent to hospital in Pembroke and then the adult passengers were sent to hospital in Ottawa.

On Monday morning, Bruneau said she did not believe the injuries to be life-threatening. She also said the accident is under investigation and the male driver may face charges.

## Flyers lose to first place Easton

WILBUR MCLEAN

Equity Editor

**QUYON** • The Quyon Flyers are not quite there yet.

The Pontiac team continued to prove they are quickly gaining on five time Greater Ottawa Fastball League champions, Ottawa Team Easton, but still have some strides to make as they lost a 4-2 decision to Ottawa last Tuesday, August 5 in Quyon.

An extended two-out rally in the third inning had Ottawa score four runs on four hits to ultimately bury the chances of Quyon.

A long two-run home run by Pat O'Connor punctuated the rally for Team Easton.

Besides that third inning, Quyon played very well against the defending champs.

Quyon led off the scoring in the top of the first.

Luke Young singled to start the game, was advanced to second on a well-executed sacrifice bunt by Shawn Laframboise and then scored on a hard single up the middle by Drew Hathway.

Quyon's other run was scored in the

bottom of the third inning in similar fashion.

Ben Younge walked, reached second on a sacrifice bunt by Young and then driven in by Hathway, who again singled.

Hathway was the losing pitcher for Quyon, throwing a complete game.

Dan Konkile was the winning pitcher for Ottawa, also throwing a complete game.

Quyon has been one of the only teams in the league to consistently compete against Ottawa this season, losing games by scores 4-2 and 1-0, while tying one game 6-6.

Team Easton are currently the seventh ranked tier two fastpitch team in North America.

The Flyers were shorthanded for the contest as two of their top players, Joran Graham and Matt Greer, were participating in the midget fastball national championships and the junior fastball national championships, respectively.

Quyon has one game remaining in their regular season against the Orleans Gators. It's a contest with

playoff implications as the Flyers and Stittsville are both still chasing second place.

Orleans, meanwhile, is assured of a ninth place finish.

**Flyers at nationals**

Graham was playing with the Napanee (Ont.) Express at the midget national championships, who finished the tournament in second place after the playoff round was truncated because of unrelenting rain throughout the week.

Graham was named MVP of the tournament.

He hit a three-run, walk-off home run in the playoffs to defeat the Newfoundland representative 8-6 in the last game completed by the Express before the tournament ended prematurely.

Graham batted .280 in the tournament, contributing five RBI. He also had a 2.74 ERA in 13 and two-thirds innings pitched.

Greer, meanwhile, was playing with the Quebec representatives at the junior championships.

Please see FLYERS on page two



Quyon Flyer Steve McCord takes a hack at a pitch from Ottawa Team Easton hurler Dan Konkile Tuesday, August 4.

## Santa on vacation



Shawville Mayor Albert Armstrong sits on Santa's lap on Monday outside Shawville town hall. Santa and Mrs. Claus are in the Pontiac visiting their friends Pat and Helen Howe of Sand Bay. This is the eighth year the Clauses have come to the Pontiac for their vacation but Santa never forgets about the kids. He spent Monday morning visiting with local preschoolers on the steps of the Shawville town hall. There was no word on what Mayor Armstrong requested from Santa.

## Bristol combats crime with cameras

WILBUR MCLEAN

Equity Editor

**NORWAY BAY** • In an attempt to combat vandalism and thefts, surveillance cameras have been installed in Norway Bay by the Municipality of Bristol.

A total of 11 cameras have been installed at the public beach portion of Norway Bay, at both the park and the pier.

Petty crime in Norway Bay peaks during the summer months.

"There was a lot of vandalism here," said Bristol councillor Steve Forbes.

He cited stolen garbage bins, a smashed door, stolen rose bushes and defaced picnic benches as being some of the problems faced over the last few years.

"I would estimate we've been paying \$8,000 a year just for vandalism," said Forbes.

The cameras cost about \$7,500 to purchase and install, according to Forbes.

"It's something we've been looking at doing for the last four or five years, but we finally got a good price on them."

The cameras are motion sensitive and don't use a tape. Instead, when the cameras are activated, security personnel at the camera company's head office monitors the cameras and have the ability to contact the police, fire



A new sign warns people in Norway Bay that video cameras have been installed to help curb the rash of petty crime that has affected the public beach area.

department and Forbes, who also heads Norway Bay's Neighbourhood Watch program.

The cameras were installed in mid-July.

"Since we put them up, there's been nothing," said Forbes.

"In the long run it's going to save us

a lot of money."

The camera system is also transportable, so if another problem area in the municipality develops, the cameras could be moved there.

Pontiac has suffered from a rash of thefts in recent months, affecting a number of local businesses.

## A '61 Buick gets stuck in the mud

Annual Portage du Fort classic car show welcomes enthusiasts

CHRISTINA GRAY

Equity Reporter

**PORTAGE DU FORT** • It was an unfortunate way to arrive at a classic car show, that's for sure.

John Lavigne rolled up to the show in Portage du Fort on Saturday in his beautiful black 1961 Buick, backed into a spot and promptly felt his back tire sink into the ground.

He'd parked right on top of the River Club's septic tank.

He didn't seem too bothered by it though.

"It's only mud," he said. "It's wash-

able."

They jacked up the car, got a two-by-four underneath the tire, pushed hard and off he went. His next stop was the river to wash it off.

His '61 Buick was part of the eighth annual classic car show that draws visitors and participants from both sides of the river.

Since the River Club has recently changed owners, it was a smaller show than normal, according to organizer Ted Howard.

This year, he said there were 37 cars in the show which was also partially

organized by the Antique Car Club of Pembroke.

"Next year it will be a much bigger production," he said.

The oldest car in the show was a 1930 Durant model 4-07 belonging to Ron Jeremkow of Foresters Falls, ON.

He's owned the car for eight years, he said and when he first got it, it wouldn't even run. But it's just one of two projects he has on the go.

"Once you're retired, what are you going to do with yourself? You've got to have winter toys," he said.

Please see CARS on page two



RE/MAX DIRECT INC. Courtier immobilier agréé Franchise indépendant et autonome



Otter Lake: New Listing. Cozy 3 bedroom cottage on 2+ acre lot in a quiet bay on Otter Lake. Excellent family cottage. \$175,000.



Farm Lake: Excellent bargain!! 2 bedroom cottage with screened in porch on quiet lake only minutes from the village. \$155,000.



Otter Lake: Ideal family cottage with gentle slope to the water. 3 bdrms and large veranda. Shed could be converted to a bunk house. 1 1/2 acre lot. \$185,000.



Clarendon: Ideal for outdoor enthusiasts. 78.6 acres with maple syrup operation. 2 cottages, large barn, trails throughout. Enjoy the outdoors. Great hunting. \$125,000.



Norway Bay: Large family cottage only a short walk from the wharf and beach. 5 bedrooms with large screened porch, double lot with shed. Only \$85,000.

Many waterfront and riverfront lots for sale ranging from \$60,000 to \$79,900.



181, rue Principale, Aylmer, Québec 819-684-9054 E-mail: tlfleur@magma.ca 320 Main Street, Shawville, Québec 819-647-6996

## Youth cycle day promotes fitness, recreational trail

WILBUR MCLEAN

Equity Editor

PONTIAC • It was a day for teenagers to pedal hard.

About 25 people participated in a youth cycle day which went from Campbell's Bay to Shawville Friday afternoon.

The cyclists used the PPJ Trail as their path, with the approximately 18 kilometre trek taking approximately an hour and a half.

"We stopped for a lot of breaks," laughed Ariann Bouchard, director-general

of the Maison des Jeunes youth centres, which were partners in the activity.

One youth who participated, 14-year-old John Sampson, said the ride went "pretty good" and noted that he and some other youths had completed a practice run beforehand to ensure they could finish the entire route.

"I just think, 'Why wouldn't we have this?'," said Pete Wood, Shawville's Maison des Jeunes coordinator.

"It's good for promoting physical fitness and it's good

for promoting the trail."

The event also served as a promotional vehicle for the PPJ recreational trail, which was designed to be a link between the city of Gatineau and Pontiac but remains under-utilized years after its creation because the portion of the trail extending from Quyon to Gatineau remains incomplete.

Currently, the trail extends from the eastern boundary of Bristol to the southwestern edge of Allumette Island near Pembroke.

The Pontiac Economic Development Corporation (CDE) also loaned bicycles for the event, allowing youths without their own to still participate.

"A lot of kids don't have bikes so we didn't want them to be left out," said Bouchard.

Before departing from the Maison des Jeunes in Campbell's Bay, the Sûreté du Québec made a presentation on bike safety to the participants, promoting proper signalisation, safety gear and other procedures.



Some of the youths who participated in the youth cycling day on the PPJ trail Thursday pose at The Garage youth centre in Shawville after completing the jaunt from Campbell's Bay to Shawville.



## The community golfs for Pontiac Lions Club

CHRISTINA GRAY

Equity Reporter

VINTON • Forty-five people came out Saturday to golf and raise money for the Pontiac Lions Club.

The participants alone raised more than \$500 at the 2nd annual Pontiac Lions Club golf tournament.

And since every hole was

sponsored by a business, that amount will definitely go up, said organizer and Lions Club member, Kelly McMahon.

They aren't sure yet what the money will go towards, but they'll be getting together in September to decide.

Last year's event was a great success, said

McMahon.

"It just went so well last year so we decided to make it an annual event," she said.

The money raised last year went to renovations on the Lions Hall in Campbell's Bay and since those aren't quite done yet, some of the funds from this year may go towards that as

well, she said.

This year's event was also a success, said McMahon.

"It was actually a really nice day," she said. "Everybody left with a smile on their face."

Among the 45 people were four teenagers from the Maison des Jeunes du Pontiac youth centres.

Director-general of the youth centres, Ariann Bouchard, said they decided to join in because it's a great way to support the community and give back to the Lions Club. It also helps the community get to know some of the teens.

"It's publicity for them as well," she said. "People get to know them."

And when people get to know them, they recognize them and know that they are trustworthy members of the community, she said.

That in turn benefits the teens.

"It gives them a lot of pride," she said.

Next year's date has already been set for June 20.

## Pontiac Farmer's Market holds customer appreciation day



Christina Gray, THE EQUITY

Market vendors Ron Hodgins, Inger Elliott and Paula Hamilton show off a bag full of goodies that Amy Sharpe won at the Pontiac Farmer's Market's customer appreciation day. The bag included fresh produce from R&R Farms, beef from Rolling Acres and a pie from Elliott.

CHRISTINA GRAY

Equity Reporter

SHAWVILLE • As part of the Pontiac Farmer's Market's customer appreciation day, a few lucky customers walked away with a free bag full of fresh goodies.

"Every couple hours we draw a name," said Ron Hodgins of R&R Farms.

Amy Sharpe was one of the winners that day, but she wasn't around to claim her bag of fresh produce from R&R Farms, beef from Rolling Acres and a pie from Inger Elliott.

"We're giving back to our customers," said Hodgins. "We like to do it when the cottagers are here because they're a big part of the market too."

The market has been doing well lately, according to Elliott, who is the only baker involved in the market.

"The last three or four weeks it has really picked up," she said. "It took them a little time to figure out where we were and the weather hasn't helped at all."

This is the first year for

the new market which is located in the handicraft building at the Shawville fairgrounds.

On Saturday there were plenty of beans, carrots and tomatoes on display, though Hodgins said the tomatoes aren't doing as well as they should be.

Everything that grows in

the ground has been fine, but the rainy weather has impacted some produce.

"All the stuff that needs heat, it's not happening," said Hodgins.

Customer appreciation day happens at least once a year, according to Hodgins, though he said, they may have one again in the fall.

### BURKE'S SHEETMETAL 2007 INC.

Ottawa's biggest buyer of coloured steel

We guarantee competitive prices on coloured steel and the fabrication of galvanized roofs and siding, including agricultural steel, J trim, valleys and wall flashing.

For more info or to request a quote call Tim or Joel at 613-224-3501, we are located at 34 Cleopatra Dr., Nepean, Ontario.

### TREE REMOVAL SERVICE

ROOF PAINTING BARN & HOUSE

• Free Estimates • Fully Insured

LEE NEWTON, PROP. (819) 647-6975

### Partners in crime prevention

Alarm Systems Video Surveillance Medical Alert

**Security COMPANY** **WE PC**

613-732-9009 819-647-2233

Working Together Against Crime Local Service Provider

## FLYERS: Two members at nationals

Continued from page one

His team lost in the quarterfinal round after posting a 4-5 record in the round robin.

Greer batted .238 in the tournament, driving in four runs.

He also pitched in two

games, conceding nine earned runs in five innings pitched including a difficult outing against the eventual tournament champions, the Scarborough Wolverines.

**Snappers clinch first**

The Shawville Snappers

Upper Ottawa Valley Men's Fastball League with an easy 8-0 mercy win over the Micksburg Junior Twins.

The Snappers scored four runs in the first inning to set the pace for an offensive barrage.

Fort Coulonge's Drew

Hathway pitched exceptionally well for the Snappers, throwing a no-hitter.

The Twins' only baserunners reached on error and walks.

The Snappers finish the regular season with a 7-1-3 record.

A rescheduled game against the Micksburg Senior Twins will not be made up as it has no bearing on the final standings.

The Snappers will play the fourth place Junior Twins in the first round of the playoffs.

The third place Senior Twins will square off against second place McNab/Fitzroy.

The series winners will play for the league championship.

### Greater Ottawa Fastball League standings

|                             | GP | W  | L  | T | Pts |
|-----------------------------|----|----|----|---|-----|
| Ottawa Team Easton          | 20 | 16 | 2  | 2 | 34  |
| Quyon Flyers                | 19 | 12 | 5  | 2 | 26  |
| Stittsville 56ers           | 18 | 11 | 4  | 3 | 25  |
| Fitzroy Harbour WC Electric | 20 | 10 | 7  | 3 | 23  |
| Carp I4C Victory            | 19 | 9  | 8  | 2 | 20  |
| Manotick Lomor Printers     | 19 | 6  | 11 | 2 | 14  |
| Greely Eagles               | 20 | 5  | 14 | 1 | 11  |
| Ottawa Blitz                | 18 | 3  | 10 | 5 | 11  |
| Orleans Gators              | 19 | 3  | 14 | 2 | 8   |



Christina Gray, THE EQUITY

John Lavigne's 1961 Buick got stuck in the mud outside the River Club in Portage du Fort on Saturday. He was backing into a spot at the classic car show when he felt his back tire sink into the ground. It took a jack, a two-by-four and a few men to get him out. The rest of the classic car show went off without a hitch.

## CARS: Portage show

Continued from page one

His other winter toy is a 1985 Corvette.

The model 4-07 doesn't get out much though, he said.

"Whenever me and the wife get an urge for an ice cream cone."

It has just 21,000 miles on it.

The classic car show is held the second weekend of August every year.

Howard said it's a great chance to "enjoy the past while appreciating the present."

Please join us to celebrate  
**Mary Lepack's**  
**70th Birthday Party**  
August 23, 2008 ~ 3:00 pm  
14 Church, Vinton, Québec  
R.S.V.P. 819-648-2835  
Live music will start at 3:00 pm  
Lunch will be served at 5:00 pm  
Everyone is welcome

**Thank you**  
The Norway Bay Historical Society would like to thank the community for their support at the 11th Annual Coffee Party and Sale.  
A sincere thank you to the volunteers who donated their time and energy and to those who donated items for sale.  
The event was a huge success and we look forward to seeing you next year.

**Bubbles turns "50"**  
Happy Birthday **FAT WELL** from the gang!

**Working for the Pontiac**  
List your home, cottage, business or building lot today.  
Call  
**Laurena Matechuk**  
Agent immobilier affilié  
**819-458-1989**  
Immtechuk@hotmail.com

**The Hitching Post Ranch**  
1st Annual Party  
featuring - **THE HUGH SCOTT SHOW**  
Sat., August 16, 2008 11 am - 9 pm  
Special Guests  
BBQ, Refreshments  
ATV Rides  
Horseshoes  
Pony Rides  
Overnight camping available  
25 Aylmer Rd., Bristol, QC.  
819-647-3306  
Buy your tickets early  
\$5.00 Admission  
Kids under 12 free

Congratulations on your 50 years together  
**Harvey and Fern Smith**  
August 16, 1958

Love always Sharon and Jim,  
Diane, Dan, Craig, Alanna and Stacey,  
Kimberley, Jeff, Caitlin and Kieran,  
Lawrence and Jody,  
and your angel from above Scott.

## 125 years of news from the Pontiac

# THE WAY WE WERE

Compiled by Heather Alberti-Dickson Publisher

### 25 Years Ago

August 17, 1983

**FEDERAL GRANT HELPS RENOVATE AGRICULTURAL HALL:** On the Shawville Fairgrounds, the old Agricultural Hall, the big, white, octagonal building is now undergoing renovations. The work is being done by seven men. Elson Smiley, Jim Stevens, Harry Dale, Ron Sharpe, George Dale, Peter Horner and Clifford Scott, hired through the NEED program on a federal grant.

**EVERLY DALE IS HONORED BY COUNCIL:** The retirement from her position as municipal secretary treasurer was marked by a banquet and presentations to Mrs. Evelyn Dale.

### 50 Years Ago

August 21, 1933

**FRED FRANCOEUR BRUTALLY ATTACKED:** Mr. Fred Francoeur an 80 year old resident of Mansfield district was brutally attacked by an unknown assailant at his home where he lived alone, Wednesday evening, Aug. 13 about 10:30 p.m. The assault resulting in a broken arm and serious bodily injuries to Mr. Francoeur was his refusal and denying to hand over to his attacker a certain sum of money he was supposed to have had in his possession from a wood

### 75 Years Ago

August 17, 1933

**LOCAL NEWS:** Quite a number of Shawville citizens were aroused at an early hour on Saturday morning by the most severe electric storm of the season. The fury of the storm seemed to centre directly over the town and lightning flashes were numerous, causing damage to the electric power and telephone lines, and Mr. J.L. Hodgins' residence on Centre Street was slightly damaged when a bolt of lightning grounded from the radio aerial.

There were horses on the farm of Mr. John R. Corrigan, McKee section were killed in the same storm, which was accompanied by a heavy but beneficial shower of rain. Fire originating in the rear of the wood shed on the farm of Mr. James C. Green, near Bristol

cut deal recently in negotiation. **THOMAS CUNNINGHAM, LOSES LIFE IN HOUSE FIRE:** Thomas Cunningham, 86, of Campbell's Bay lost his life in a fire which destroyed the residence of his brother, Joseph Cunningham last week. The fire of undetermined origin was discovered about 3:30 a.m. by Romeo Gravelle, a neighbor, who turned in the alarm.

Russell brothers of the Norway Bay Gold Club, are sponsoring a benefit entertainment for those who suffered the loss of their dwelling house and barns in last Wednesday's fire. The entertainment is set for Friday evening of this week and starts off with a bean supper from 6 to 8, to be followed by an excellent program. Afterwards a dance will be held in the Club House. Admission for supper and program 50 cents. Dancing five cents per set.

### 100 Years Ago

August 20, 1908

**LOCAL NEWS:** Quite a party of young town people attended the assembly at the Scobie House, Norway Bay on Friday evening last and report having a very pleasant time.

A Victoria Avenue household participated in a very early morning's hunt, a few days ago, of one of those harmless little animals, whose close acquaintance is not particularly relished by the average mortal. In this case it was what may be called an odoriferous

fight to a finish, and as the first streaks of the dawn became visible in the eastern sky a grim procession, bearing a dark-colored object was seen to move away from the house in the direction of the open country. Phew!

The final contest between Bryson and Shawville teams of the league matches was pulled off on the Exhibition grounds last Saturday afternoon before a good sized crowd, including many of the fair sex. Ideal weather prevailed, and the respective teams went on to the field, both feeling pretty confident of victory. The game was one of the evenest and most interesting of the series, and pretty clearly demonstrated the fact that of the several teams which compose the league, Bryson leads on the score of improvement in form. Shawville won the match with a score of 18 to 15 and thereby secure their hold on the trophy.

Mr. A. Smiley's valuable horse "Larry", which had one of its feet stubbed by a nail on July 24, died on Thursday, 20 days after the accident — despite the fact that the animal had constant attention and everything that could be thought of in the line of treatment.

An abundant rainfall on Wednesday last was welcomed by farmers generally, although some of them

## Ottawa Valley Antique Association Day forges on despite the weather

CHRISTINA GRAY

**Equity Reporter**  
**SHAWVILLE** • Despite the rain and fewer vendors than normal, about 170 people visited the Ottawa Valley Antique Association show on Saturday.

The day started out with a parade of antique tractors through Shawville. Then the crowd went to Armstrong Heritage Farm to show off the tractors and antique motorcycles, participate in challenges and listen to live music by the Brysonaires.

The event is the only one held during the year by the antique association and it used to be spread over the entire weekend. This year it was just held on Saturday.

"We thought we'd do one day this year and see how it went," said Martha Hodgins, secretary treasurer of the antique association.

But the weather kept people away and sent some people home early.

There weren't as many motorcycles this year because of the weather.

"People don't really want them sitting out in the rain," she said.

Despite the rain, Grant

Rogers, president of the antique association, had some of his antiques out and on display. In the afternoon, he showed how his 60 year-old threshing mill works to separate oats from straw.

Rogers now has quite a collection of tractors.

"When I was a young lad we didn't have tractors," he said.

Now he owns 13 and one of them was in the parade that morning.

The rest of the day was dedicated to slow tractor pulls, slow motorcycle races and a tractor teeter-totter competition where a tractor drove up a larger-than-normal teeter-totter and tried to balance in the middle.

But by the afternoon the crowd was thinning out because of the weather.

"When the rain started, people started leaving," said Hodgins.

But she was still pleased with how the day turned out.

"I think we did quite well considering the weather," she said.



A 60-year-old threshing mill is used to separate oats from straw at the Ottawa Valley Antique Association Day in Shawville on Saturday. The machine was one of a number of antique items on display at Armstrong Heritage Farm. The rain kept some people away, but they had about 170 people through the gate to see the tractor pull, slow tractor race and motorcycle display.

### OVERTIME | LUKE MURPHY

## The UFC: skill or barbarianism?



A sport that has emerged from the underground and taken the world by storm is the Ultimate Fighting Championship.

Essentially, the Ultimate Fighting Championship (UFC) is a U.S.-based mixed martial arts (MMA) organization headquartered in Las Vegas, Nevada.

The UFC began as a single-event tournament to find the world's best fighters. Although there were a few, very limited, rules, fighting in the UFC was marketed as "no holds barred", and contests were often violent and brutal. Early UFC fights were less sport than spectacle, which led to accusations of brutality.

As political pressure mounted in response to the criticism, the UFC gradually re-branded and reformed itself, slowly embracing stricter rules, becoming sanctioned by state athletic commissions, and marketing itself as a legitimate sporting event.

With a cable television deal and expansion into Canada, Europe and new markets within the United States, the UFC is currently undergoing a remarkable surge in popularity. In 2006, UFC broke the pay-per-view industry's all-time record for a single year of business, generating over \$222,766,000 in revenue.

The international growth of the sport is often compared to the international growth of boxing. In many ways, the UFC has overtaken boxing in popularity. An example of this emergence is the increasing number of viewers the sport is getting with its television coverage,

compared to those generated by boxing events.

I admit that I've never actually sat down and watched a full event, I've seen individual matches, but I understand this form of fighting has become a worldwide phenomenon.

Even with the rule changes, I feel that UFC is a brutal, sadistic sport that promotes violence and barbarism. I know that advocates of the sport will declare that MMA is a technical and methodical way of fighting, and takes skill, determination, and discipline. This may be so, but many of the fights I've witnessed have been barbaric, and were nothing but violent outbursts and bloody carnage.

Boxing will forever be a technical, precision sport. Maybe not as exciting as an MMA event, actually many boxing matches tend to be more on the boring side, but a boxing match is about outwitting your opponent, combining a defensive/offensive

strategy to outthink your

opposition. But I do understand the allure to UFC. People love violence. They love to see blood, gore, and pain. It's the same reason why people like to watch car accidents on TV, or tune in to watch daredevil stunts and close encounters with death — the possibility of death is compelling.

It's a sick fascination with society, but a realistic attraction. It's not something I would ever advocate, but it's the nature of the beast. People love blood, and when comparing the UFC to boxing, hands down the MMA rules the roost when it comes to bloodshed. But I don't think the two can be compared, or ever replace the other.

That's my two cents. What do you think?

Murphy is a former professional hockey player who now resides in Shawville. Contact him at news@the-equity.ca

Wednesday, August 13, 2008

had considerable grain out. Pasture has been getting very poor of late on account of drought.

The village of Quyon was subjected to a Bohemian invasion last week. The accounts that reached here of the doings of the band, to say the least, were alarming and smote terror to the hearts of the juvenile element, who were particularly careful not to stray very far afield in dread of being swooped down upon by one of those swarthy rambles, when it became noised around that the Gypsy horde had hit the pike for Shawville. All the fear and fuss, however, ended in a bottle of smoke, as the band took the Front Road for Portage du Fort, and gave Shawville the go-by for which citizens very were devoutly thankful.

### 125 Years Ago

August 16, 1883

**LOCAL NEWS:** Wm. Clark, Esq., C.L.A. returned last week from an official tour through the township of Aldfield. In that section of country he reports the crops are looking remarkably well. Roots, hay, oats, peas, in fact, everything with the exception of a few fields of wheat which came under his notice, gave evidence that an abundant harvest might be expected.

A man named Richey, while fishing in the Ottawa River in lower Bristol, hooked a sturgeon of unusual size. When mea-

THE EQUITY

Page 3

sured the finny specimen measured 13 feet from gills to tail.

The ordination service at Shawville last Sunday morning was so largely attended that a great many people had to stand outside of the church. Three candidates were admitted

to the office of Deans, the names of home, with one exception — Mr. McFarlane — we have not received. Rev. Longhurst preached the sermon. About 400 persons attended the evening service at which the Bishop preached.



**FIREMAN'S BALL**  
TCRA LADYSMITH, QUE.  
Saturday, August 16, 2008

*Proceeds to*  
**Thorne Volunteer Fire Department**  
Door Prizes — Light Lunch  
Live Music by "Koppie Katz"  
\$5.00 each 8:30 p.m.

**Atkinsons Bar**  
Hwy, 148, Shawville • 819-647-2526

**Olympic Draft Special**  
Monday to Thursday  
4:00 pm to 12:00 am  
\$3.75 - 20oz glass  
\$10.50 - jug

**OFFRE D'EMPLOI**  
**COMMIS DE BUREAU**

La personne devra répondre aux appels téléphoniques, en faire le suivi et les acheminer;  
Doit être familière avec les logiciels informatiques tel que : Word, Excel, Outlook, etc.;  
Bonnes connaissances du français et de l'anglais parlés et écrits;  
Doit pouvoir effectuer des tâches de bureau, ex. classement, mise à jour de données, tenue de livre, etc.;  
Faire preuve d'autonomie, de débrouillardise et avoir le sens de l'initiative;  
Doit posséder un permis de conduire.  
S.V.P. faire parvenir votre curriculum vitae au :  
Casier - D, c/o The Equity, 133, rue Centre, Shawville, QC J0X 2Y0

**JOB OFFER**  
**OFFICE CLERK**

Applicant must answer telephone calls, forward them and follow-up;  
Must have computer skills and experience with software such as Word, Excel, Outlook, etc.;  
Must be able to write and speak French and English;  
Must be able to exercise office duties such as filing, updates, bookkeeping, etc.;  
Must be autonomous, resourceful and take initiative;  
Must have a driver's licence.  
Send your résumé to:  
Box "D", c/o The Equity, 133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0

**ENGINEERED SEPTIC PLANS**  
**PURE ROCK LANDSCAPING**

- Interloc driveways
- Patios
- Walkways
- Retaining walls
- Sod work
- Excavation
- Tool and equipment rental

Proud to serve Pontiac  
819-648-2796 613-612-2796

**Pontiac High School Football Tryout**  
Friday, August 15, 2008  
10:00 - 1:00 at the school  
All students born between October 1, 1994 and September 30, 1996.  
Please bring a mouth guard

**JIMMY LAPOINTE'S AUTO GROUP**

**Better than AUCTION PRICES!**

|                                                                                                                                               |                                                                                                                       |                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2007 MERCEDES B200</b><br>Turbo heated seats, moonroof, low kms. #H0101-1<br>\$230.73 to weekly \$29,995                                   | <b>2006 TOYOTA YARIS HATCHBACK</b><br>Auto, A/C, CD, 3 door. #P2491<br>\$109.96 to weekly \$14,295                    | <b>2004 SUZUKI AERIO</b><br>Manual, A/C, power windows, C/D. #H0046-1<br>\$46.12 to weekly \$5,995                                             |
| <b>2003 HONDA ACCORD</b><br>Manual, leather, loaded. #G0335-1<br>\$107.69 to weekly \$13,995                                                  | <b>NO PAYMENTS TIL DEC.08</b>                                                                                         |                                                                                                                                                |
| <b>2007 HYUNDAI TUCSON</b><br>Manual, pw windows, CD. #G0322-1<br>\$123.04 to weekly \$15,995                                                 | <b>2003 TOYOTA SIENNA CE</b><br>Beige, V6, PW/L/M, A/C, AM/FM, CD/CASS, cruise. #H0026-1<br>\$91.52 to weekly \$8,995 | <b>2003 HONDA ODYSSEY</b><br>Silver, PW/L/M, A/C, AM/FM, CD/CASS, cruise. #F0501-1<br>\$120 to weekly \$11,995                                 |
| <b>2007 DODGE GRAND CARAVAN</b><br>White, Stow n' Go, PW/L/M, power seat, A/C, cruise, dual air, AM/FM/CD. #P2415<br>\$187 to weekly \$18,900 | <b>2006 PONTIAC MONTANA</b><br>Green, PW/L/M, cruise, AM/FM/CD. #P2217<br>\$139 to weekly \$13,900                    | <b>2007 DODGE NITRO SLT 4X4</b><br>Black, PW/L/M, A/C, AM/FM/CD, cruise, sunroof. #P2486A<br>\$264 to weekly \$26,900                          |
| <b>2007 HONDA CIVIC DX-G</b><br>4 cyl., 5 spd., power group, A/C. #P6822<br>\$129 to weekly \$15,400                                          | <b>2004 HONDA CIVIC SE</b><br>Auto, great fuel reliability, low kms. #P6835<br>\$103 to weekly \$13,240               | <b>2004 HONDA PILOT EX-L</b><br>Extra! Extra! 4x4, fully loaded. #29003A<br>\$183 to weekly \$23,900                                           |
| <b>WE NEED TRADES</b>                                                                                                                         | <b>2004 ACURA TL 3.2</b><br>Top of the line, fully loaded, leather. #28139A<br>\$152 to weekly \$19,840               | <b>2003 TOYOTA CAMRY SE</b><br>128,000km, automatic, spoiler, special pricing, fuel efficient reliability. #28149A<br>\$102 to weekly \$13,340 |

**735-6835**  
**Jimmy LAPOINTE'S AUTO Group**  
**WEST END PEMBROKE**  
Mon. - Thurs. 8am-8pm  
Fri. 8am-6pm, Sat. 8am-5pm  
All payments shown based on sale price with \$1,000 equity. E.G. \$10,000 principle loan at 8.99% 60 month term. Total cost \$12,455.40.

TOYOTA Toyota Products  
HONDA Honda Products  
CHRYSLER DODGE JEEP

# OPINION

819-647-2206 Fax  
prepress@theequity.ca E-mail ads  
news@theequity.ca E-mail news and letters  
www.theequity.ca Website  
Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

The Voice of the  
Pontiac since 1883

Publishers  
Heather Alberti Dickson  
Ross Dickson  
heather@theequity.ca

Editor  
Wilbur McLean  
wilbur@theequity.ca

Reporter  
Christina Gray  
equity@theequity.ca

Ad Manager  
Katherine Hynes  
display@persona.ca

Classifieds | circulation  
Janey MacDougall  
news@theequity.ca

Digital Darkroom  
Dave Moore  
ads@persona.ca

ADVERTISING  
DEADLINE  
MONDAY 5 p.m.

Publications Mail  
Agreement  
No. 40010387  
PAP Registration No.  
08560  
Return undeliverable  
Canadian addresses to:  
Pontiac Printshop Ltd.  
133 Centre St.  
Shawville, QC  
J0X 2Y0  
819-647-2204  
819-647-2206 Fax  
www.theequity.ca

Subscription rates  
(tax included)  
Pontiac - \$29.34  
Quebec - \$40.63  
Canada - \$37.80  
U.S. - \$53.55

Contents copyright 2008  
Legal deposit in the  
National Library of Quebec

Member of ABC, CCNA,  
QCNA & Hebdo Sélect

"We acknowledge  
the assistance of the  
Government of Canada  
through the Publications  
Assistance  
Program  
toward our  
mailing costs."

Canada

## OUR OPINION | Reflections on this, our 125th

History is quite messy.

If nothing else, that may be the one message THE EQUITY has learned over the last couple of months as we've somehow tried to compile 125 years of our little newspaper's history into one special edition.

Dodging piles of old photographs, burying ourselves knee-deep in pages of history and at times trying our best to interpret some passages from the first edition of THE EQUITY has been quite an adventure, but one that concludes this week with the release of the 125th special edition of THE EQUITY.

It's been fun. There is so much to read, so many interesting tidbits of Pontiac that have been recorded in the pages of THE EQUITY that the process of collecting information tends to be slowed by one's tendency to want to take it all in. It's fascinating.

Among my personal interests are the outright accusations of personal indiscretions that appeared in the paper. Apparently in those days, it was acceptable to print very private accusations towards an individual as long as "We've been told" or "We heard" preceded it. Alcoholism? Crime? Spousal abuse? Those were all fair game in the rumour mill and, as was typical of rural media in those days, in the newspaper. And a retrac-

tion? Forget about it.

Nowadays, even hinting at some of those personal details in print would result in a lawsuit and a journalist who even attempted to print such things would be out of a job faster than an Enron accountant.

Still, the charm of the newspaper in those days was undeniable. The language used was so much more poetic than what would be read in any newspaper today. The content had much more of a Reader's Digest feel to it, filled with anecdotes, home remedies and interesting tidbits from various Pontiacers.

It does make one wonder how THE EQUITY of today will be perceived in 2133, another 125 years from now. We look forward to finding out with you.

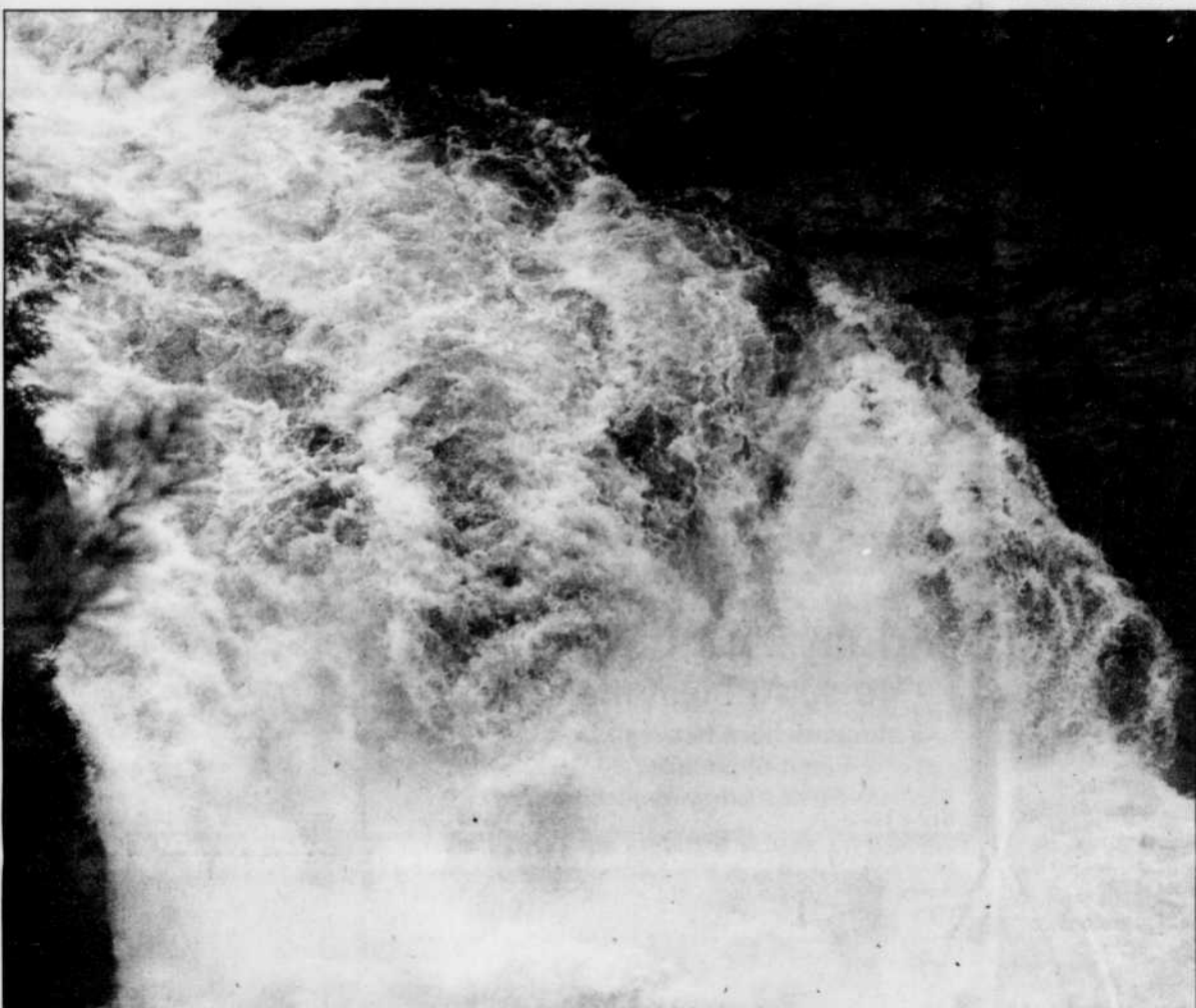
### Join us for a barbecue

This Friday, beginning at 11:30 a.m. we hope you'll all be able to join us for a special 125th anniversary barbecue. Enjoy hot dogs and hamburgers in exchange for a free will donation, the total sum of which will be contributed to the Pontiac Community Hospital Foundation's dialysis fund.

The barbecue takes place at our office at 133 Centre Street in Shawville. See you then!

WM

## A rush of water



Wilbur McLean, THE EQUITY

## ENVIRONMENTAL FORUM | Clarendon Mayor Jack Lang: Incineration interview

This column is the fourth in a series on Pontiac garbage. THE EQUITY broke the story about a potential incinerator that could be constructed near Shawville in front page, headline news on July 16. Since then, I have been exploring the waste issue, including incineration, here.

Mayor Lang granted me an interview on Thursday, Aug. 7. He's been reading my columns and, after his holiday, he returned my call to talk about the incinerator which may be constructed in Shawville.

First, I asked him what he thinks, overall, of the incinerator concept.

Mayor Lang replied, noting, "Well, it seems to be a good idea because putting garbage into a landfill is no solution. If we really want to go green, I think it (incineration) makes sense because we can make electricity, perhaps we can supply enough for the school or hospital. I don't really know just yet, but this idea is appealing. We've talked for years about solutions (to our garbage) and this might be the best one yet."

Yes, we've all talked for years about what to do with the garbage. And, January, 2009 is only a few short months away, and that's when Quebec City has decreed all municipalities in Quebec need to reduce their production of waste — plus, have an environmentally acceptable solution. Readers of THE EQUITY know that Pontiac has many in-trench, officially "illegal" dumps and that many of these allow burning, also illegal. I asked Mayor Lang what will happen mid-January 2009, apropos the provincial law.

"We'll miss the target date, that's for sure. We'll simply have to contact Quebec City and see if they will grant us an extension. Meanwhile, our in-trench dumps may have to be closed and we may have to truck garbage to Lachute. I don't know yet."

Of course, shipping tonnes of garbage to Lachute will be costly. That's no ideal solution, as the MRC Pontiac mayors and Mayor Eddie McCann of Municipality of Pontiac (MoP) know all too well.

Because I was unclear on what is currently happening regarding the Clarendon and Shawville dump site, Mayor Lang explained the current situation. "Many years ago Clarendon and Shawville purchased 100 acres. We planted some of it with a tree plantation. This is the site of our in-trench dump: Clarendon and Shawville share one trench site and in all these years we've used 8-10 acres, that's all."

"Then Bryson and Portage asked to use our site. They've been doing so and they put their garbage into a separate trench on our site, so, it's one location, two dump sites."

Knowing that MoP has a recycling initiative, but being unclear on other municipalities' sys-

tems, I asked Mayor Lang about this issue. "In Clarendon we don't have door-to-door like you do (at MoP) but during the summer months in Sand Bay a contractor does do this, picking up garbage and recycling. People responded really well to the recycling: we have bins at our dump and at first the contractor just came by once a month to empty the six cubic yard bins. Now? People really use them: since 2006 the bins have been emptied once a week."

What are the problems with some of the materials people put into the in-trench dump, I asked?

"Many farmers use the plastic bale wraps — there's piles and piles of it and it never breaks down. I'm thinking the incinerator will help with this... I don't know for sure yet, but I think it might. You see, if these were to be recycled, the farmers would have to wash them. They're so busy, I just can't see them doing that."

We discussed the issue of emissions and air quality as related to incinerators. Mayor Lang commented, "Many older incinerators seem to run at 1100-1200 degrees but this incinerator, according to what I know from the promoter, burns far hotter, at 3000 degrees so there are far fewer emissions. But, we haven't got all the research or testing done."

We agree that the jury's out on incineration until this key issue regarding toxins and particulate matter in emissions is clarified.

Next question was regarding the capacity of the incinerator: how much garbage will it take, daily? Said Mayor Lang, "We think we can get 40 tonnes per day of garbage from our combined communities. The burn is a 24-hour-a-day process: it has to be continuous to work effectively. Apparently the stats tell us that every person in MRC Pontiac and MoP produces around two to three pounds of garbage per day, that's including recyclables and garbage. So we're told that the 40 tonnes-per-day for the incinerator is workable for us."

"Now, other communities like Maniwaki, who don't have a solution to their garbage issues, are interested in us, too. The population there is oh, probably about 1,400-1,600 people. (Editor's note: The population of Maniwaki according to the 2006 Census is 4,100. WM) It'll be less costly for them to transport garbage here than to Lachute. It makes more sense."

I raise my concern about regional dumps: if we keep on accepting other people's garbage, where will it end? Is it possible this incinerator, if built, may become a solution for Gatineau's garbage?

"Well, I can't say it 'never' would. However, keep in mind the goal so far is to get an incinerator up and running with either low or no pollution in the emissions. Down the road, if more municipalities are open to it, we may be interested. I don't know. We've been told that if this happens, we would just keep adding burners."

Incinerators allow for a far cleaner pre-sortation and treatment of garbage than do open pits as we currently have. Says Mayor Lang,

"Everything is out of sight. A truck literally drives into a building and a door closes behind it. Then the truck dumps the garbage. It is shredded and stored dry before being put into the burner. Therefore, there are no unsightly piles: nothing is seen from the exterior."

Regarding the emissions, he said, "The hotter the burner, the less emissions — that's my understanding. I know a bit about it because of working in the Smurfit mill, working with the boilers there. I expect this burner would catch and contain the particulates in the gases. What's left? Only two per cent of one tonne of garbage is left. It becomes glass and this could perhaps be sold to Campbell's Bay Cement works or used for the asphalt process for roads."

What about the concern over the volume of trucks, I asked him? "Well if you figure it out, 40 tonnes a day is equal to one tractor trailer load. They can draw between 40-60 tonnes. Even if you look at what the promoter would ideally like to get, 100 tonnes of garbage a day, that only means two trucks. So this notion of twenty trucks a day coming to the site is just not right," claimed Mayor Lang.

"Of course," he qualified, "We're all still waiting for the Minister to make a decision about Danford Lake."

Mayor Lang is referring to the possible construction of a regional landfill at Danford Lake, which has been opposed by some citizens. On Sept. 27, 2007, Quebec's Bureau des audiences publiques sur l'environnement (BAPE) advised against the project being built there. However, Quebec's Minister of the Environment still may overturn the BAPE's recommendation. Says Mayor Lang, "I called the Minister the other day and we're expecting her to make a pronouncement 'soon'." He sighs.

Personally, I hope the Minister upholds the BAPE's decision. Time will tell. And, time and research, and public discussion as well as meetings with the incinerator's promoter will give us all much to think about regarding incineration.

Myself? I am far more interested in a localized garbage facility which can produce energy from our own waste, which can be used in our own communities or possibly sold back to Hydro Quebec's grid.

Garbage: we produce it. It's up to us to deal with it in an environmentally responsible manner. The status quo isn't good enough: we're all just fortunate that, insofar as we are aware, we haven't had a health or environmental crisis on our hands thanks to these illegal in-trench dumps. The leachates alone are an immense concern.

So, let's work together, all of us, to understand this process as best we can, and make a home-grown decision that will enable us to deal with the waste we all produce.

Katharine Fletcher is a freelance writer based north of Quyon, Quebec. Her latest book is *Capital Rambles: Exploring the National Capital Region* — find this and her other guides at regional bookstores or at MEC.

## YOUR OPINION

### Fix railroad crossings

Dear Editor,

Open letter to James Allen, President, Ottawa Central Railway.

Mr. Allen, the purpose of this letter is not to prejudice liability in the case of the accident on Heath Road crossing recently. It is intended to help reduce the probability of further accidents which might be prevented by the introduction of certain practices, that is (a) the clearance of visual obstructions at crossings; (b) the installation of signs for engineers to indicate the right place to blow a horn; and (c) the enforcement of horn discipline among railway employees.

I have used the crossings in Bristol and Clarendon regularly over 20 years. I have had a half dozen close calls in that time, not through negligence on my part, but to poor visibility at certain crossings, and belated train horn warning. In one case at Norway Bay, I was so concerned with late horns, that I edged my car near the crossing to see if I would get a horn, but it didn't come. I have good hearing, and don't play a loud radio, so I can hear a train horn from a distance. On the other hand, I have heard many horns too close to the crossings. In your interview with THE EQUITY, you are quoted as saying, "The engineer saw the ATV, then blew the whistle." Shouldn't the whistle come first?

An eastbound train at Heath Road is totally invisible because of the cut 100 yards west, and the high brush growing on the cut. I had a close call on this one, in spite of having stopped and peered around the corner. On the other hand visibility for a westbound train is good, which applies in this case. However, a late horn in the ear of a driver with manual transmission will often cause a stall because of the spasmodic reaction resulting.

May I ask that the following practices be implemented, again without suggesting fault in this case: An employee of the railway should check all level crossings for visual obstructions caused by brush and weeds; Engineers be advised that the horn should blow at a proper distance from the crossing; The management should install signs for the engineers if they don't exist.

Thank you.

Paul Hinch  
Norway Bay

### Do not segregate St. Jude's residents

Dear Editor,

It appears that all was well in our small community for the last 10 years or so that these homes of St. Jude's existed in Campbell's Bay. All of a sudden we have a resident that has been away from our town and has returned to take up residency and is now having people concerned and suggest that these homes should not be near his place and should only be altogether in one part of town. (This was mentioned to me by his phone call) To me this is segregation that existed 100 years ago or so.

Unfortunately I did not get to read the issue that Mr. Stafford wrote so therefore I cannot comment on his letter. As for the letter by Maureen Gagnon, where she states that the concern is only about the homes and not the people, I beg to differ. There has been talk about the people that are living in these homes and how they could be a threat to our community. Are we not all created equal? Yes, some of us are fortunate not to have disabilities like some of these people have and problems that they must live with from day to day, but that does not make them any less a person because they look different. The letter also states that they should get involved with the people in our town. Some of them do go to the stores, they also contribute by buying their medical drugs at our pharmacy, buy their groceries and also make visits to the dentist like all the rest of us do. As far as getting involved socially, they like to mind their own business and not bother anyone, therefore not giving anyone any room to criticize them that they are disturbing our town. Also has anyone ever asked them to get involved? I believe they are much more afraid of you than you appear to be of them. Also the comment about opening their homes up to the public to go in to their private lives, why should they have to be publicly on display anymore than any of the other homes that you and I live in. The residents pay rent to live in these homes, so therefore are you saying that anyone renting a home in Campbell's Bay, that we, the residents, should be able to go and view their homes. I think not, this should be of no concern to you or I.

Another issue in the letter mentioned the appearances of the outside of these homes with plastic coverings. What about yards that leave their plastic winter garages up and we must look at them over the summer when they are not required? If we want to be concerned about other people's lives regarding their living quarters, outside appearances of these homes, I suggest that people living in glass houses should not throw stones. As for manning kettles in shopping areas, what is the problem with this? Salvation Army solicits in this way and those that give are not pressured into doing so. After all these people do not get government grants and solely operate with funds received from the rent of these people for their daily care and well being. If they feel that this is another means of helping them meet their needs why is it bothering anyone? It surely doesn't bother me and should it bother you?

I believe that personally speaking about all of the above comments I have made I believe that Campbell's Bay does not have any problems with these people nor do these people cause any problems. I have never yet to see a police officer at their doors because of a disturbance. And the people mind their own business. Also they don't understand why all of a sudden they are being attacked.

I am appalled to think that in this day and age we have people who would cause problems in our community over a home not quite up to par, or because the home is across from them. Yes it was mentioned to me that it depreciated people's homes. Well, I must say that we should not condemn these homes as there are others in town that may not be up to standards as well. Maybe we all cannot afford homes that we wish we could have. We live within our means. If these people of St. Jude's are not happy with their living quarters that some people are concerned about, it is not up to us to stick our noses into other people's business. We have organizations that this matter should be addressed to that will investigate should at any time one of these people feel the need to present a case. We need to get on with our lives and let the living live in harmony. If some people feel that they have such free time to idle talk and write about these things they do not have much to do and are very narrow minded.

Just because it is a home that houses more than one person some people say it is a group home. What about people that take in renters and also families that have been remarried and have children from both marriages, would that make it a group home? What about families that take in foster children they are not of one name, so therefore should that be considered a group home?

Let's all play on a level playing field, and keep peace. We have enough wars going on in the world than to create an uproar with our neighbours that is not necessary. These comments and opinion do not reflect in anyway those of the council. These are my own comments and are made without prejudice.

Lois Smith  
Campbell's Bay

## Bilinguisme Ontarien

Cher éditeur,

Je vous dirai tout d'abord que j'apprécie que vous ayez publié mon document intitulé 'Bilinguisme Ontarien' dont vous avez reçu copie, le mois dernier, bien qu'il eut été écrit en Français... Dieu sait que l'expression francophone n'est pas forte dans le Pontiac.

Cela dit je suis moins content que vous ayez publié la réplique insultante et diffamatoire de Mick Armitage dans laquelle il m'accuse de trahison envers le Canada parce que "ai osé appuyé la loi d'affichage bilingue du maire anglophone de Russell Ontario, M. Ken Hill."

Si M. Armitage avait été moins ignorant il aurait, sans doute su que les représentants de la communauté Anglophone de la région, les West Quebecers ainsi que, plusieurs Anglophones influents (M. Fred Ryan etc.), supportent, comme moi, le bilinguisme en Ontario.

J'apprécierais donc que vous publiez aussi cette lettre parce que je dois rappeler à M. Armitage et à ses semblables, que les séparatistes paient eux aussi leurs taxes fédérales et provinciales et que s'il y avait moins d'Anglos, Québécois et Canadiens, bornés, il y aurait aussi moins de séparatistes.

Au revoir,

Pierre Denault  
Pontiac, Québec

## What a difference a little road work makes



CHRISTINA GRAY

Equity Reporter  
PONTIAC • For all my groaning earlier in the summer, it's finally happening. The Pontiac is enjoying road construction season.

For the first time in my life I have been excited, overjoyed even, to see road construction ahead.

With those bright speed signs and big orange and black cones along the edge of the road. I never knew fluorescent orange could bring me such joy.

Sure it means delays and waiting in line and driving slowly over the unfinished work, but when it's all said and done, the result is so smooth it makes driving in the Pontiac a pleasure.

I actually look forward to the trek up past Campbell's Bay now. And they're not even done yet.

I'll be equally excited when the stretch between Shawville and Bristol is silky smooth.

I am sorry to see that they haven't started anything on the roads to Portage yet. But, with at least a good month left of decent road work weather, I can only cross my fingers that that's next on the list.

### Correction

Incorrect information appeared in the editorial, "Chapeau's Heritage Day a reminder of our past" on page four of the August 6 edition of THE EQUITY.

Sue Dods is the mother-in-law of Adam Kreek, the Norway Bay cottager who is competing in the men's eight competition at the current Beijing Olympics.

Kreek's relation to Sue Dods was incorrectly named in the editorial.

THE EQUITY apologizes to the Dods and Adam Kreek for the error.

## Waltham

**Helen Perry**  
689-2652  
jacobg42@hotmail.com

Congratulations to Sherrie-Lee Adam and David Hault on the birth of their beautiful daughter, Peyton Elizabeth. Peyton arrived on Friday, Aug. 1 at 2:27 a.m. at the Shawville Pontiac Community Hospital. She weighed in at 5 lbs 14 oz. Big brother Preston is so happy to have a little sister and

very proud grandparents Jennifer and Victor Adam, Vona and Roy Hault are tickled pink!  
John Pelletier and Leslie Rolland of Barrie spent this past week visiting Vi and Jean Pelletier and other family members and friends.  
Diane and Earl McKnight, their daughter Wendy Marion and granddaughters Shayla and Hayley enjoyed two days this past week at Granby Zoo.  
Gillian Kennedy, of Iqaluit, was a recent visitor of Linda Boisvert.

Bert Bechamp has a bumper crop of blueberries this year. Larry and I were out picking some this past week.  
Our heartfelt sympathy is extended to the Graveline family in the recent passing of their dearly loved mother Royetta (née Raymond). She was the beloved wife of the late Linus Graveline and the cherished mother of Dale (Sharon), Rockie (Sheila), Genda (Les), Loma (Joe), Stacey (Kim), and Lina (Jacques). Our thoughts and prayers are with her family

and friends at this sad time.  
A very happy birthday is extended to Uncle Gerald Spence of Pembroke who celebrated his 80th birthday on Aug. 10.  
Happy anniversary and all the best of everything are extended Linda and Wayne Venne who are celebrating their 38th wedding anniversary on Aug. 15. May you enjoy many more years of health and happiness!  
Special birthday wishes and hugs and kisses are extended to our dear Jacob who turns 11 on Aug. 18.

## Otter Lake

**Elizabeth Hahn**  
453-7326

It was Zimmerling reunion time. On Thursday, July 24 Sarah Zimmerling headed home to join the crew of family members going to Sudbury.

Everyone arrived in Hanner had supper and dropped off their luggage and went over to Rick, Caroline, Brittany and Kayla Charette's for a bonfire. They met up with Barbara Charette and joining the bonfire were Danny and Cathy Gratton and Beverly Gratton.

Saturday morning they went to Espanola for the reunion at the home of Dan Pecoskie, Sheila, Danika and D.J. Sabourin. It started out with a fish derby with prizes. Then there was a light lunch to hold everyone over for the big meal.

Beverly and Priscilla Kluge had a surprise baby shower for Melissa Hayman. She received many beautiful gifts and there were games and prizes to be won.

Then it was time for the treasure hunt organized by Danika Sabourin with some help from her mom, Sheila. It was very well done. Each person was given an item to wear to represent their team. Some had to wear an orange pylon, green lei, Canada umbrella hat, etc. Then they were given a sheet with the

clues. Then the treasure hunt began. Everyone was reading their clues and trying to spell the word with the treasures they found. Everyone had a special look. It was a great afternoon. Then some of the kids went for a swim.

Then came the delicious supper, Danny and Cathy Gratton, Shirley and Jean-Claude St. Georges, Rick, Caroline, Brittany and Kayla Charette, Patrick St. Georges and friend Madeline, Randy and Allene Racine, Steve Gratton, Betty Gratton, David, Joan and Sarah Zimmerling, Chad Brownlee and Priscilla Kluge, Mark Kluge and Melissa Hayman, Beverly Kluge, the host family of Dan, Sheila, Danika and D.J. It was time for another surprise, a strawberry shortcake with congratulations on it was presented to Priscilla Kluge and Chad Brownlee to celebrate their engagement.

The evening began with a huge bonfire and fireworks. As everyone knows our lives are so busy we don't always take time to appreciate our families and everyone wanted to celebrate with Beverly Zimmerling Kluge and Barbara Zimmerling Charette who have recently completed radiation and chemotherapy to fight breast cancer. This was something to celebrate.

Monday, July 28 Joan and David Zimmerling continued sary greetings to Randy and Colleen Powell.  
Belated 50th wedding anniversary congratulations to Otto and Elsie Meier.  
Condolences to the Steeves family who lost Creighton, he was a former councillor for the

their holidays by taking their trailer to the River Valley Bluegrass festival in River Valley. It is on the Temagami River in a peaceful, northern park. They had two days of relaxation then the music began. On Wednesday evening there were five bands from the U.S. The first band has been together for three years. It was Southern Skye. There were three 19 year-old boys and one 17 year-old girl. What a great young band. The mandolin player is a D.J. and has a bluegrass show on a radio station in the states since he was 11 and he has won D.J. of the year for the past three years.

The next band was Monroe Crossing. T  
On Friday the Charlie Sizemore band arrived. He was excellent and has released a new CD. Michael Cleveland and Flamekeeper and the Anita Fisher and Ray Deaton band were all great.

The Anita Fisher band mandolin player was only 13 years-old. The Canadian band were great as well. General Store was there. It is one of the bands that had been at St. James' Anglican Church, Otter Lake for the bluegrass concert series. There was a CD release party for the band Hard Ryde. There was even a wedding in the park on Saturday. There were lots of activities to enjoy or you could just relax and enjoy

the sounds of the river.  
Happy first anniversary to Randy and Allene Racine on Aug. 11.  
Results of the Golden Age Club euchre on Aug. 5, first prize winners Rita Beaudoin and Medard Allard. Second prize Debbie Lackey and Felix Kluge. 50/50 winner: Vic Bisson. Door prize: Mabel Peck. Dessert was provided by Michel St-Aubin, Rosette Fleury and Lucile Lamadeleine.

Happy birthday wishes to June Francoeur on Aug. 5 and Gillie Presley on Aug. 9.  
Congratulations to Johnny O'Malley and Muriel Laprise who were married on Aug. 8 at St. Charles Borromeo Church. Reception was held at the Otter Lake Recreation Hall.

Happy birthday wishes to Theresa Tubman on Aug. 14. Best wishes from your Otter Lake friends.

Recent visitors with Hilda and Edgar Mayhew of Osgoode, William and Rosalee Mayhew of Cardinal, Areta-Dawn Mayhew, Vincent and two daughters of Kanata.  
Monday visitors with me were my son Pat Hahn, Dolores Bertrand, Travis Proulx and Joshua Bowers of Pembroke. They also visited with Mr. and Mrs. Edgar Mayhew.

On Tuesday Kelly, Craig, Travis and Julia of Pembroke visited for the evening. Travis is staying with me until Sunday.

## WANTED

Part-time truck driver  
Cluff Septic Service  
819-647-5306

## AUCTION SALE

**SATURDAY, AUGUST 16, 2008**  
at 9:30 a.m. for **ESTHER LEVEAN**  
106 BONNECHERE ST. EAST, EKANVILLE, ONT.  
On Hwy. 60/Bonnechere St. in the Village of Ekanville  
Craftsman snowblower 8 HP, old Frigidaire fridge, good shape; Enterprise electric/wood stove; Kenmore dryer; Inglis washer; household furnishings; Kenmore rug shampooer; chestfield and chair; colour TV; old ice box; antiques; large assortment of linens; blankets; antique Singer sewing machine; assortment of tools; numerous miscellaneous items.  
The house is sold, everything to sell.  
SALE TERMS: Cash or Cheque with ID — Lunch Available  
Auctioneer: Preston Cull, R.R. #1, Douglas, Ont. 613-649-2378  
Owner or Auctioneer not responsible in case of accident or theft.

## Estate Auction Sale

Top Quality Farm Machinery, Combine, Vehicles, 2008 Snowmobile, Lawn and Garden Equipment and Household Furniture.  
2121 Yorks Corners Road, Edwards Ont., - 3 km straight South of Edwards, or travel straight east of Metcalfe 5 km and turn left on Yorks Corners Rd. or from Hwy 417 East exit Boundary Rd south, turn right on Mitch Owens Rd and left on Yorks Corners Rd. Watch for Auction Signs.

**Saturday, August 23 at 10:30 am**  
To settle the estate of the late Warren Whyte the following will be sold: IH 1420 axial-flow combine-top condition; IH 843 corn head, 4 row, 30" rows; IH 820 flex head, 15' - like new; Case IH 1896 tractor, 4X4, 5.9 litre w/ power shift, full cab, front weights, 4213 hrs, rears - 18.4 x 38, front - 14.9 x 28 - excellent condition; IH 784 tractor w/ 2250 loader, 2584 hrs - excellent condition; Case IH 5400 Minimum Till drill w/ front coulters, 24 run, 7 1/2" spacings, grass seed, double disc w/ press wheels - like new; cult-packer, 16' w/ hyd wheels; Case IH Vibrashank 4500 cultivator, 15' w/ bar harrow; 14 Case discs, 18" blades; John Deere 7000 corn planter w/ extended fertilizer hoppers - completely reconditioned; 12 hyd fertilizer auger; Glencoe SS 7400 chisel plow, 7' wide, 5 share; 4 row rolling cultivator, 3 pth; 2-Bruns 9 ton grain boxes w/ lugs and Hord double reach wagons, 11R22.5 tires; Kilbros 9 ton grain box on 12 ton Martin wagon; Kilbros 7 ton grain box on 12 ton Martin wagon; small Turnco grain box and wagon; 6' snow blower; 3p/24 pipe elevator; Lawn and Garden: Husqvarna hydro-static lawn tractor w/ 54" deck - like new; Cub Cadet lawn tractor; Ryobi grass trimmer; push lawn mower; Cub Cadet dump lawn trailer; Karcher pressure washer w/ 5 hp Honda engine; Vantage 3500 generator; smaller Karcher pressure washer; roto-tiller; small fuel tank for 1/2 ton; air compressor; new water pump; wheelbarrow; shop vac; assorted hand tools; Snowmobile: 2008 Arctic Cat T2i - Touring, 1100 cc, 2 cyl, 4 stroke, like new, 2007 MS N single snowmobile trailer - like new; Vehicles: 2008 Pontiac Grand Prix - 69,000 km, white, safety checked and E-tested - beautiful car; 1995 Ford F150, maroon, 4X4, off road, 106,000 km, air, safety checked and E-tested - top condition; Household: leather chestfield and loveseat; leather recliner w/ ottoman; oak coffee table and end tables; pine poster bedroom set w/ end tables, quality dresser and chest of drawers; painting (Mountain scene); brass lamps; many other assorted items.  
Terms of Sale - Cash or Cheque with Proper ID  
Prop: Mrs. Pat Whyte  
Auctioneers  
James and Hill Auction Service Ltd.  
Stewart James 613-445-3269  
Carson Hill 613-821-2946  
Auctioneers Note: Warren and Pat's farming operation was his pride and joy. Everything is in like-new condition and has always been stored inside on this immaculate farm. Refreshments available. Owner and auctioneers not responsible for accidents.

## ESTATE SALE FOR STEWART MULLIGAN

**HOBBS BROS. SALE PAVILION**  
2394 DWYER HILL RD., ASHTON ONT.  
**FRIDAY, AUG. 22 @ 6 P.M.**  
MACHINERY & TOOLS: '98 GMC 1/2 TON 5 SPEED V6 (AS IS), 420 CASE TRACTOR W/ BACKHOE, 400 CASE TRACTOR FOR PARTS, GENERAL ELECTRIC GAS POWER WELDER ON WHEELS, 5 HP WOOD SPLITTER ON WHEELS, CRAFTSMAN 10" RADIAL SAW, EVINRUDE 30 HP BOAT MOTOR, SUPER XL 130 HOMELITE CHAINSAW, 4 SNOW BLADES FOR FRONT OF TRUCK, INTERNATIONAL GAS POWERED MOTOR, LH CASE MOTOR, DOUBLE AXLE TRAILER 12 X 8 W/ FISH TAIL, SKILL SAW, 2 GAS WATER PUMPS, DELTA 8" BENCH GRINDER, MOLL DRILL, PLATE PACKER W/ 3.5 HONDA MOTOR, BOLARUS LAWN MOWER, WOOD SPLITTER ON 5 HP MOTOR, FURARO CIRCULAR SAW, WISCONSIN AIR COOLER 3 X 3 1/4, ACETYLENE TORCHES, LARGE ASSORT. OF LADDERS, ROLL OF 1/2" CABLE, 2 NEW HOUSE DOORS WITH FRAMES, NUMEROUS AMOUNT OF TOOLS, FURNITURE, SOLID OLIVE WOOD BUFFET & HUTCH W/ 6 REG. CHAIRS & 2 CAPTAIN, 3 ACCENT TABLES (ONE WITH DRAWER), 3 END TABLES, TV STAND, 1 OVAL COFFEE TABLE, 2 BEDROOM SUITES (QUEEN SIZE, HEAD BOARDS, DRESSERS TO MATCH), 2 FRIGDES (BOTH KENMORE, 1 W/ ICE MAKER), LAMPS, COUCHES, VANITY SET WITH STOOL, ROUND WICKER SET, KENMORE WASHER & INGLIS DRYER (GAS DRYER), 8 X 10 AREA RUG AND MUCH MORE TOO NUMEROUS TO MENTION.  
FOR INFORMATION:  
RICK 613-257-7583 CELL: 613-253-6669  
HENRY 613-257-7028 KEITH 613-257-2537  
TERMS: CASH OR CHEQUE WITH PROPER ID

**PASSPORT PHOTOS**  
DONE HERE!  
\$10.00 including taxes  
Pontiac Printshop  
Home of THE EQUITY  
133 Centre St., Shawville  
819-647-2204



**Be Dynamic!**  
Benefits include:  
• Inbound calls only  
• No sales involved  
• Full-time positions  
• \$9.50/hr plus benefits and monthly bonuses  
• Paid full-time training  
• Tuition reimbursement  
**Customer Service Professionals**  
**NOW HIRING FOR SEPTEMBER!**  
Must be flexible for shift work.  
For more than 20 years, TeleTech has been a leader in customer care, providing global solutions that bring together the very best professionals, technology and resources. And now, you can be a part of our world-renowned team!  
Learn More, Apply Online.  
www.HirePoint.com  
The exclusive career gateway to TeleTech.  
Or apply in person at 740 Stewart St., Renfrew, ON K7V 4G8.  
For more information please call: 613-433-5264 EOE

## Shawville

**Lyse Lacourse**  
647-5932  
lyse\_whoeezy@hotmail.com  
Belated wedding anniversary

greetings to Randy and Colleen Powell.  
Belated 50th wedding anniversary congratulations to Otto and Elsie Meier.  
Condolences to the Steeves family who lost Creighton, he was a former councillor for the

Municipality of Shawville.  
The Ottawa Valley Antique Show was held on Saturday, Aug. 9. It was a success as always.  
Thank you to the organizing committee and volunteers who make these kinds of events possible.

Happy birthday to Samantha Lacourse and Justin Murray who both turned 18 this past week.  
Thank you to the Pontiac Farmers Market for a successful Client Appreciation Day on Saturday, Aug. 9 at the Shawville Fair Grounds.

# Business Directory

**INTERNET SERVICES**  
**KEYNETZ** 613-829-9539  
DIAL UP: \$16.95 / month  
WEB HOSTING: From \$49/year  
DSL SERVICE: Residential \$29.95 Business \$59.00  
1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5  
Hours Mon - Fri 8:00 am to 4:00 pm  
www.keynetz.com

**SEPTIC TANK PUMPING**  
SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE  
Toll Free: 1-800-267-0118  
Local: 1-613-582-3459  
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED  
Beachburg, Ontario

**CLEANER AIR**  
**PONTIAC AIR**  
Residential - Commercial  
Nettoyage de conduits d'air et systèmes de ventilation  
Air duct and ventilation cleaning  
Robert Bastien 819-648-5149  
L'île-du-Grand-Calumet, Québec  
Fax: 819-648-2187

**WELL DRILLING**  
**JR DRILLING CO. LTD.**  
Water Well Drilling  
BILL MOLOUGHNEY JR.  
Phone: (613) 860-9986  
Cellular: 761-2414  
Quebec: (819) 647-5184  
C23 Mitchem Rd.  
R.R. 5, Shawville, Que.  
J0X 2Y0  
RBQ #8249-8981-46

**AFFILIATED REAL ESTATE AGENT**  
To list and sell your FARM, WATERFRONT and COMMERCIAL PROPERTY, please call me, I will work for you in the Pontiac  
Call Mark James Ryan 613-614-7150  
Affiliated Real Estate Agent  
1-866-459-7150  
www.markjamesryan.com

**TREE REMOVAL AND TRIMMING**  
**S & J TREE REMOVAL**  
Experienced Tree Removal & Trimming  
Free Estimates  
Fully Insured  
Call Jim  
Home: (819) 648-2020  
Cell: (613) 880-4960

**WOOD-FIRED HOT WATER HEATING**  
**DAVID M. ROY**  
Authorized Dealer for:  
**WOOD DOCTOR**  
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING  
OUTDOOR FURNACES  
491, chemin Pierre Laporte  
Buckingham, Québec J8L 2W7  
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260  
E-mail: david837@videotron.ca

**LOCAL SEPTIC SERVICE**  
**Gil Cluff Septic Service**  
(Prop. Lorraine Cluff)  
Messages 647-5306  
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

**CLEANING SUPPLIES**  
Products for  
• Hotels • Restaurants  
• Super Markets • Food Service  
Floor Maintenance  
General Sanitation  
Disinfection & Biotechnology  
Steve or Janey 819-647-2204  
Pontiac Printshop Ltd.  
133 Centre St., Shawville

**MONUMENTS**  
**PONTIAC MONUMENTS**  
Lloyd & Marj Hodgins  
378 Main St. Shawville, Québec  
Bus. (819) 647-3841  
Creating a memory that will last forever  
COMPETITIVE PRICING

**FULLY INSURED - FREE ESTIMATES**  
Finition d'extérieur  
**Weathertec**  
Exterior Finishing  
Shingles • Metal Roofs • Seamless Eavestroughing  
Skylights • Soffit • Fascia • Ice & Snow Removal  
Payment Plans Available  
Clay Rebertz Certified  
RBQ# 8310-7409-05  
Quebec (819) 647-6706  
Ontario (613) 860-1813

**NOTAIRES - NOTARIES**  
**PME INTER**  
NOTAIRES  
Gagné Isabelle Patry  
Lafamme & Associés  
Notaires & conseillers juridiques  
Notaries & legal counsels  
Me Mireille Alary  
malary@gipi.qc.ca  
131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0  
Tél.: (819) 647-6300 Fax: (819) 647-7004

**NOTAIRE - NOTARY**  
**JEAN-PIERRE PIGEON**  
NOTAIRE-NOTARY  
C.P. 549  
37, rue Patterson  
Campbell's Bay  
Québec J0X 1K0  
(819) 648-2525, 5151  
Fax: (819) 648-5751  
Manoir Mansfield  
289(3), rue Principale  
Route 148  
Fort-Coulonge  
Québec J0X 1V0  
(819) 683-3434  
Fax: (819) 683-3515

**CONSTRUCTION**  
**Cletus Pieschke**  
Entrepreneur général - General Contractor  
**CONSTRUCTION PIESCHKE**  
Construction neuve et rénovations  
New Construction and Renovations  
• Résidentiel • Commercial • Industriel  
Estimation gratuite - Free Estimates  
Cell : 819-962-6010 # RBQ : 8327-0819-17

**WINDOWS AND DOORS**  
**Portes et Fenêtres Provincial**  
Windows & Doors  
Quality Sales and Service  
Windows & Doors  
Aluminum & Vinyl Siding  
Soffit & Fascia  
Seamless Eavestroughing  
Ontario & Quebec  
Tel: (613) 223-4950  
(819) 647-3606  
(819) 647-3605  
1-888-647-3606  
RBQ #8350-850743

**VETERINARY SERVICES**  
**Dr. Alida Jong M.V.**  
Dipl. Homeopathy  
435 Highway 148  
Shawville, Quebec  
Tel: (819) 647-3945  
Small animal veterinary services  
Traditional and complementary medicine  
Service available by appointment  
Emergencies

| August '08 |    |    |    |    |    |    | September '08 |    |    |    |    |    |    |
|------------|----|----|----|----|----|----|---------------|----|----|----|----|----|----|
| s          | m  | t  | w  | t  | f  | s  | s             | m  | t  | w  | t  | f  | s  |
| 1          | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  | 1             | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  |
| 8          | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 8             | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15         | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 15            | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22         | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 22            | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29         | 30 | 31 |    |    |    |    | 28            | 29 | 30 |    |    |    |    |

COMING EVENTS

**August - September** - Pontiac School of the Arts summer season continues at the Stone School: demonstrations, shows and workshops all August and September. Go to [www.pontiac-schoolofthearts.com](http://www.pontiac-schoolofthearts.com) for more information. 4ba27

**Aug. 16, 17, 23, 24** - 12-4 p.m. "A Walk in the Garden" Sculptures, Lithographs, drawings by Carol Bretzloff-Holmes, Sylvia Bretzloff and Gilbert Bretzloff. Vernissage, Fri., Aug. 15, 5-8 p.m. Concert: Phillip Holmes, baritone 7-7:30 p.m. The Stone School gallery, Portage du Fort. 2xau20

**Sat., Aug. 16** - Sale Cancelled. St. George's Campbell's Bay Gently Used Clothing. No more donations of clothing accepted until further notice. xau13

**Sun., Aug. 17** - 11 a.m. Church service at St. Luke's Church, Eardley. Rev. Captain David Lajeunesse officiating. All welcome. b2au13

**Sun., Aug. 17** - Our Lady of Grace Church, Westmeath, Ontario Turkey Supper. At the Westmeath Community Centre. Meals served from noon to 6 p.m. Bake/Sale tables, bingo, draw tickets, kid's table Adults: \$10, children (5-12) \$5, 4 & under free. Air conditioned, take out available. Wheelchair accessible. Contact Tom Fitzpatrick 613-587-4448. b2au13

**Sun., Aug. 17** - 7:30 p.m. Norway Bay Community Church service with the Perrys officiating. b2au13

**Sun., Aug. 17** - 3 p.m. Cemetery Service, Yarm United Church. xau13

**Sun., Aug. 17** - 3 p.m. Memorial Service at St. James Anglican Church, Otter Lake. Everyone welcome. b2au13

**Thurs., Aug. 21** - Pontiac Day at Ottawa SuperEx. Adrienne Plouffe and Saturday Night Special will be performing on the Pizza Pizza stage at 5:30 and 7:00 p.m. xtc

**Aug. 24 at 2 p.m.** - Cemetery Service will be held in Dunraven United Church, Calumet Island at 2 p.m. Bring lawnchair. If rain the service will be held in church. There will be a pot luck supper held in the town hall in the village. Bring your favourite dish and come and join us. Hope to see you there. 2xau20

**Sun., Aug. 24** - Annual Memorial Service, St. Andrew's Presbyterian Church, Fort Coulonge, 2 p.m. in the church. Everyone welcome. b2au20

**Sun., Aug. 24** - 2:30 p.m. Norman United Church Cemetery Service. 2xau20

**Mon., Sept. 1** - Labour Day Fundraiser, West Quebec Coalition against mining Uranium (WQ-CAMU). A fun-filled day of rafting on the Ottawa River with Esprit Rafting. Contribute to an important cause. All proceeds to WQ-CAMU. Cost \$100 rafting/lunch. Registration: 1-800-596-7238 or [www.espritrafting.com](http://www.espritrafting.com). Quote WQ-CAMU. More information: [www.nouranilum.blogspot.com](http://www.nouranilum.blogspot.com). b2au13

**Tues., Sept. 9** - Put POWER into your skating. Learn from the experts at Astrolabe Hockey School, Cobden Arena Sept. 9-29/2008. Ringette for girls 12 and under and hockey for all ages (6+) to adults of all ages. Skills, tactics and skating video analysis. \$170 for first child/ \$160 for each additional child. For info: Stan Keon 613-646-2484, Al Bell 613-432-4590 or [www.astrolabehockeyschool.com](http://www.astrolabehockeyschool.com) b4au27

COMING EVENTS

**Fri., Sept. 19** - CD Release Party for Dai Bissett "Singing Farmer" from Valley Heritage Radio at the Royal Canadian Legion, Renfrew, Ontario. [www.singingfarmer.ca](http://www.singingfarmer.ca) CDs available at Marcotte's, Quyon, Kluge's Corner, Campbell's Bay, Henderson's Store, Norway Bay, The Equiry, Pories' Shawville, Bretzloff's Store, Ladysmith. 7b517

**Sept. 29 - Oct. 8, 2008** - Custom Tour of Scotland. Escorted by Art & Dot Jamieson. Fantastic itinerary including the Scottish Highlands and the Orkney Islands! Call for details. Jamieson Travel & Tours. Toll free 1-888-582-7011, Local 613-582-7011. [www.jamiesontravel.com](http://www.jamiesontravel.com) x3au13

**Jamieson Travel & Tours** : Scotland- Sept, Gaspe-Oct. St. Jacob's/Toronto Shopping-Nov, Branson including Daniel O'Donnell-Nov. 2009 Tours: Mexico: Mayan Riviera Feb., Alaska Land & Cruise -May, Australia/New Zealand Oct. 2009 and 2010 Passion Play in Oberammergau Germany! Visit [www.jamiesontravel.com](http://www.jamiesontravel.com) or call for a free catalogue. 613-582-7011 and toll free 1-888-582-7011. x3au13

YARD SALES

**Fri., & Sat., Aug. 15 & 16** - Big Family Yard Sale. Antique chamber pot, antique dishes, antique Avon bottles and much more of everything. C58 Wesley Road off Hwy. 303 at Larry Palmer's. xau13

**Fri., & Sat., Aug. 15 & 16** - From 9-5, C24 Stony Batter Road, Starks Corners. Moving all must go. Furniture and housewares, tools, gardening equipment. xau13

**Sat., Aug. 16** - Yard Sale C549 Shawville Hwy. 148. Household and farm items 8-12. Inside. xau13

**Sat., Aug. 16** - Lots of outside kid's toys, clothing, baby items, car seat, house wares and old Ski doo parts, C40 Horner Rd., Clarendon. xau13

**Sat., Aug. 16** - 8 a.m. TCRA Ladysmith. Large indoor flea market. Last sale of the season. Antiques, 1000+ VHS videos, LPs, CDs, house wares, home baking. For information 647-3905 or 647-3380. xau13

**Sat. & Sun., Aug. 16 & 17** - Multi-family Yard Sale, 202 River Rd., Bristol. xau13

**Sun., Aug. 17** - Barn Sale 8 a.m. - 4 p.m. Antiques and collectibles, 1144 Route 148, Campbell's Bay, Andre Chretien 819-648-2512. xau13

MISCELLANEOUS

**Furniture** at huge savings as well as TV and appliances. Al Ulronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

**Flameview** airtight cookstove. Heats up to 2,500 sq.ft. large fire box. \$1,400 or best offer. Call after 6 p.m. 819-647-5878. b2au13

**Classified Ads Work!** If you have something to sell, want to buy or need to promote - classified ads are the way to go! Call Marlene at the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-453-6300. Visit: [www.qcna.org](http://www.qcna.org). qau13

**Sawmills** from only \$3,495.00-Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. [www.norwood-sawmills.ca/4001](http://www.norwood-sawmills.ca/4001) Free information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT. qau13

MISCELLANEOUS

**Future Steel Buildings** durable, dependable, pre-engineered, all-steel structures. Custom made to suit your needs and requirements. Factory direct affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext. 170 for free brochure. qau13

**Hot Tub (Spa) Covers.** Best Price. Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837. [www.thecoverguy.ca](http://www.thecoverguy.ca). qau130

**Chest freezer \$500**; fozee ball table \$150; dining room set, table and 10 chairs, buffet and hutch \$8,500; pine boards (for baseboard and door moulding). 819-647-5924. b2au13

**#1\* high speed internet** \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5Mbps download and 800Kbps upload. Order today at [www.acanac.ca](http://www.acanac.ca) or call toll free 1-866-281-3538. qau13

**A free telephone service** - Get Your First Month Free. Bad Credit, Don't Sweat It. No Deposits. No Credit Checks. Call Freedom Phone Lines Today Toll-Free 1-866-884-7464. qau13

**Affordable phone reconnection.** Bad credit - no problem! Call Tembo Telecom and ask about our new customer special. Sign up online and save \$20. 1-877-266-6398; [www.tembo.ca](http://www.tembo.ca). qau13

**BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS**

**MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET**  
312 Raglan St. S., Renfrew  
432-8826

LOST

**On Trudeau Line** a pipe for a bagger for a lawn tractor. Brett Crawford 819-647-5289. xau13

FREE

**Healthy, lovable cat, free** to a good home. Litter box included. Chico requires a home which is quieter and where he can receive all the love and attention he deserves 819-455-9219. 2xau20

**Cute kittens, free** to good homes. Call 819-647-5373 after 6 p.m. xtc

ATVS

**2001 Honda 4x4, 450** Foreman. Asking \$3,500 or best offer. Call after 6 p.m. 819-647-5870. b2au13

BOATS

**1990 BAJA 19'** Bowrider and trailer \$7,500 or best offer 4 cyl. inboard 165 h.p. 1-819-458-2622. xau13

CARS & TRUCKS

**1988 Chev Silverado 1/2 ton** excellent condition, good tires, 85,000 miles - \$2,900. Phone (819) 647-3351. xau13

**1999 Saturn manual transmission**, new tires 2007, great condition 260,000 km \$2,500 or best offer 819-648-5403. 2xau20

**2002 Chrysler Neon**, 120,000 km, 2 door, air, power steering, brakes, \$3,000.00 613-720-3272. 2au13

**2003 Toyota Corolla Sport**, 5 speed, 4 door, A/C. Excellent condition. 170k highway miles. Asking \$7,995. Call 819-208-4545. xtc

**2005 Dodge Ram 1500 ST** Quad Cab 4 x 4 79,000 km, navy blue great shape \$16,500 or best offer 819-647-2998 evenings. xau13

**1998 Toyota Corolla VE**, Air/C clean, no rust. New Michelin tires 214K \$3,900 819-648-5840. 2xau20

**Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans** Over 30 in-stock!  
We service what we sell.  
Motors & Transmissions Sold and Installed  
Auto Glass Replacement  
Tire Sales - 24 hr. Towing  
FINANCING AVAILABLE OAC  
BRISTOL AUTO BODY  
11 Front Rd., Bristol, QC  
819-647-3313

CARS & TRUCKS

**1980 Corvette**, Quebec safety, \$10,999 or best offer. Lots of new parts 1-819-458-2622. xau13

**2001 Pontiac Montana Van** 134,000 km good condition certified \$5,200 o.b.o. 1991 Buick Lesabre can be fixed or for parts good motor \$500 819-647-2166. b2au13

LIVESTOCK

**Farmers:** Buyers of cull cows, bulls, stockers and small calves. Call Richard, 613-294-1075; June 819-647-3411 or 613-978-3410. 27xDec. 17

**4 riding horses** for sale plus saddles and other equipment, Claudette 819-648-3545. 2xau20

FARM EQUIPMENT

**Caldwell grain dryer**, 12' x 15 ft pipe for bottom of bin. Asking \$500. 819-647-5870. Call after 6 p.m. b2au13

**210 International swather**, self propelled, fair condition, been shedded. The reason for selling is my health \$2,800 819-648-2593. 2xau20

**JD 1830 Tractor** 145 loader, two buckets, 16.9 x 30 tires loaded, 1 set chains \$12,000 819-647-5196. xau13

**1991 Landini 4 x 4 60 h.p.** industrial tractor, front mount snow blower bucket, 5 ft. plow, heated and insulated cab \$15,000; 1984 Honda Big Red \$300; Coleman generator 1400 watt \$200; 1988 Dodge Ram 4x4, 8 ft. Fisher Plow \$2,000 819-647-2931 or 819-453-1203. xau13

PRODUCE

**Frozen raspberries**, Boyd Brownlee 819-647-3334. 2xau20

**Peaches**, pears, plums, apricots, nectarines. Place order now. Harvey Martin. 613-587-4696. No Sunday calls. 2xau13

**Vegetables** for sale. Corn, beans, carrots at 12th Line Rd., C177, Charteris, Konrad Farm 819-647-2391. xau13

**Peaches and Cream** sweet corn now available. Edward Rustenstrom, 9 Bristol Road, Bristol 647-2811. b2au13

**2nd Production Sale** - For Tayside Farms. John and Karen Miller, Perth, Ont. Hobbs Bros. Sale Pavilion, 2394 Dwyer Hill Rd., Ashton, Ont. Friday, Aug 15 @ 7 p.m. - Selling approximately 71 head/plus dispersal of 25 reg. Charolais with spring calves at foot; 6 reg. bred heifers - bred Charolais; 20 reg. Red Angus/fall calving - Nov. 15 exposed Red Angus; 5 reg Red Angus with calves at foot; 15 crossbred cows with calves bred Angus - 1/2 fall calves. This is an outstanding young herd of cattle. John has used herd management for years, vaccinating annually with live vaccine and has used performance bulls for years. Cows will be preg. checked and catalogues available. For info contact John Miller 613-267-6100g, Hobbs Bros. 613-257-7583, cell 613-253-6669, Henry 613-257-7028, Keith 613-257-2537. Auctioneer Ken McNeely 613-258-5988 cell 613-769-8846. b4au13

WANTED TO RENT

**Shawville area 2 or 3 bedroom**, main floor apartment or house, quiet, reliable senior 819-647-647-5366. 2xau20

**House wanted** in or around Shawville not more than \$650 819-772-1644, 819-595-8558. 3xau27

WANTED TO BUY

**Abacadabra** turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps and records. 514-501-9072. qau13

**Wanted** - Coin and stamp collections, estates, accumulations and hoards, gold, silver, paper money. Estate appraisals available, buyer since 1963. 819-648-5481. x4au27

FOR RENT

**Bryson** - 2 bedroom apartment for rent 819-648-2222. otc

**Bryson** - 3 bedroom house available March 819-648-5555. otc

FOR RENT

**Bryson** - 1 bedroom house, electric heat, newly renovated, furniture and appliances included. No pets, no smoking. Available Aug. 1 \$650 per month, minimum 1 year. Can also be rented monthly 819-648-2555. otc

**Campbell's Bay** - 2 bedroom 819-648-2500. otc

**Commercial building**, 1312 sq. ft. Municipality of Litchfield, Que. 819-684-2747. xau13

**Green Lake** - Cottage/four season home for rent. Available Aug. 17 - 22, \$600. Also available by week/month Sept. - May. Call Joey or Sylvia, 819-647-5993, 613-249-8118. b2au13

**Shawville** - 1 and 2 bedroom apartment for rent 647-3256. otc

**Shawville** - August 1 - 3 bedroom townhouse. \$500.00 plus utilities. Call: Rick (819) 647-5362, Michael (819) 647-2659 or Myles (819) 647-5512. otc

**Shawville** - large 1 bedroom apartment. Central location, appliances included, no smoking, no pets. Indoor garage available. References required. Available immediately. 819-647-6085. otc

**Weekend special family cottages** private beach \$300 per weekend 819-647-5888. b2au20

REAL ESTATE FOR SALE

**Cottage lots** for sale Norway Bay with water access. Brokers, protectors, Executive old forest cottage lots. Septic systems. Possible year round enjoyment. Minimum 30,000 square ft. lots. 100 % bank financing available Caisse Populaire. Reserve now. Spring 2009 delivery. Six lots only. Call 514-237-3140. otc



**Fort Coulonge** - Lovely 3 bedroom, 2 bathroom custom home. Hardwood floors, 1100 sq ft up, & 1100 sq ft finished basement. Electric heat & wonderful propane fireplace. Professionally landscaped, full service, surveyed double lot in village. Tel. 819-683-2227 day, 819-683-3562 home. b2au13

**Farm for sale**. 105 acres Municipality of Pontiac (5th Concession South Onslow sector). Serious inquiries only 819-647-2321. b2au20

**Timeshare foreclosures** - Save 60-80% off retail! Best resorts & seasons! Throughout Canada, US, Caribbean and more! Call for free catalogue today! 1-800-731-8046 - [www.holidaygroup.com/sc](http://www.holidaygroup.com/sc). qau13

**Four-season home**, Lac Litchfield, 250' waterfront. Year-round township road, 7 years old. Full basement, 1+1 bedroom, full bath, woodstove. Includes 4 appliances, furnishings, lawn mower, snowblower, tools and 2003 Polaris 500 ATV. \$187,700. 819-648-2453 or 613-735-6607. b4au27

**ERIK V. WITZLEBEN**  
Affiliated Real Estate Agent  
PONTIAC, QUEBEC  
PROPERTIES  
819-689-5505  
300+ OF WATERFRONT  
Enjoy lots of privacy & yet closeness to town on this sunny one acre Black River building lot.  
Amazing Price: \$49,000 (+ tax)  
PRIME OTTAWA RIVER SUNSETS  
Brand new listings with large frontage on 1 - 3 acre lots. Five minutes to Pembroke. One hour to Shawville. VERY PRIVATE. CALL FAST!  
44 ACRE WATERFRONT  
Very private 2 bedroom cottage on nicely wooded Ouyon River frontage near Shawville.  
Very well priced at \$129,900

BUSINESS FOR SALE

**Dépanneur de L'île** on Calumet Island. A great opportunity to be your own boss. Well located in the village. Please contact René Coriveau 819-648-5678. 3ba13

HELP WANTED

**Experienced foreman** or subcontractor to install fence. Contact Gaetan at Dumouchel Fence 819-648-2555. 4ba27

**Homecare worker** required for an English speaking woman in wheel chair, Tuesday to Friday. 10 a.m. - 4 p.m. Pontiac area. No smoking 819-682-5249. b3au13

**Chutes Coulonge** is looking to hire three outdoor AERIAL PARK tour guides. Applicants must be bilingual, please send C.V. to [info@chutescoulonge.qc.ca](mailto:info@chutescoulonge.qc.ca) or drop off at the Chutes. b2au13

**Chutes Coulonge** cherche pour trois guides de parours d'hébertisme et tyrolienne d'extérieur. Les intéressés doit être bilingue, apportez ou épéiez votre CV par courriel à [info@chutescoulonge.qc.ca](mailto:info@chutescoulonge.qc.ca) b2au13

**Employment opportunities** - full time and part time. 10 positions available Duties: Kitchen helper and/or Delivery person. Salary: Starting at \$10.00 an hour. The company prepares and delivers meals to primary schools in the region. L'Entreprise Mazzola, Gatineau (Aylmer) 819-682-9978

**Recherche de personnel** - temps plein et temps partiel 10 postes de disponibles. Fonctions: Aide de cuisine et/ou chauffeur-livreur. Salaire: A partir de 10,00 \$ de l'heure. La compagnie prépare et distribue des repas aux écoles primaires de la région. L'Entreprise Mazzola, Gatineau (Aylmer) 819-682-9978. 3xau27

SERVICES

**We do air conditioning**, furnace repairs, sales and service, combination furnaces, wood, oil, electric or hot water. Joe Konrad 819-647-2391. otc



**Need something moved?** Light Floating service, 10 ton trailer, 30 foot deck length, reasonable rates. 819-647-3636 or leave message. b4au20

**Cherchons d'emploi** : Vous avez 36 ans ou plus et vous êtes sans emploi? Faites les saut sans crainte avec le soutien du Club de recherche d'emploi du Pontiac! 819-648-5065. 13bs24

**Job seekers 36 years+** you need a jumpstart with your job search? The Club de recherche d'emploi du Pontiac can help you. Call 819-648-5065. 13bs24

**Join Canada's most unique** home party company and earn great money, receive recognition and rewards, and qualify for free vacations. No money collection or deliveries. No experience needed. Visit our website at [realstyle-madeeasy.com](http://realstyle-madeeasy.com) or call 1-866-378-4331. qau13

**Professional gift wrapping**. For all occasions call 819-647-3939. xau13

THANKS

**Enright** - There is a good samaritan...and he lives in Otter Lake! On Fri., Aug. 1, I somehow managed to loose my wallet, complete with my license and all my cards on the road near the scales at Portage. Fortunately for me, it was found by an amazing gentleman by the name of M. Flo Carlier, who not only picked up my wallet but gathered up my license and my cards that were strewn over the highway. M. Carlier then drove all the way to Renfrew to deliver my wallet to me personally at my front door. I hope you get to read this M. Carlier, I can't thank you enough for your extraordinary honesty and thoughtfulness. What a great place this world would be with more like you. Marty Enright, Renfrew, ON

THANKS



**Ostrom** - The family of the late Asa Ostrom would like to express our sincere thanks and gratitude to our family, friends and neighbours who offered their condolences during the loss of a husband, father, grandfather, great-grandfather and friend. Asa passed away on July 19, 2008. Also for the flowers, phone calls, cards and donations made to the Pontiac Reception Centre and the Pontiac Community Hospital and the food that was brought to the house. Thank you to the nurses, nurses aids and staff of the Pontiac Reception Centre for the wonderful care given to Asa during the last 10 years. Special thanks to my brother-in-law, Ken Miller for the eulogy on Asa's life and to Brent, Brian, Steve and Alex for the special musical tribute that was made to Asa at the service. To the organist, Betty Cameron and to Rev. Angus MacDonald for the visits, prayers and for being there during our time of need. To my daughter-in-law Grace Ostrom for everything you have done and continue to do for us. Also a special thank you to Eileen Sheppard for her decorating at the funeral home, church and Bryson Lions Hall and to Mertina Blasik for the pictures. To the C.W.L. Ladies of Bryson for the luncheon after the funeral and to Hayes and Sons Funeral Home for their kindness. Your thoughtfulness will never be forgotten. Madeline, Barry, Murray, Eldon and Grace Ostrom

PUBLIC NOTICE

**Canada**  
Province de Québec  
District de Pontiac  
Cour Supérieure  
No: 555-04-000039-029  
Sous Ministre du Revenu (pour Jessica Ballard)  
demanderesse  
Vs.  
Ian Sparling  
défendeur  
Le 3<sup>ème</sup> jour de septembre 2008 à 13:00 heure au 221 Sunnyside à Shawville QC, District de Pontiac. Je procéderai à la vente par ancan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause consistant en: 1997 Ford Ranger # 1FTCR10U4VP

# CLASSIFIED

## DEATH

**Lovinggood** (née Griffin), Mildred Geraldine - Born on July 1, 1930 on Calumet Island, Quebec. Mildred passed away peacefully on Friday morning August 8, 2008 at her home in Carrollton, Texas. Millie was a retired Dallas Realtor and Broker. She will be remembered as a very caring and giving person, always cheerful and willing to help. She is survived by her only child, Deborah Lovinggood Kohlhaas, granddaughters, Shannon Aitchison, Jennifer Kohlhaas, and great-grandchildren, Hannah Aitchison and Paige Milliken. Her sisters Ella Chorich, Dorothy Shiles, Anna Lacey, Veronica Kirland and Marty Almeida. Predeceased by sister Mary McGarity and brother Gerald Griffin. In addition, dear friend of ex-husband Clyde Lovinggood, many loving nieces, nephews and friends. Memorial services will be held Thursday, August 14, 2008 at Mary Immaculate Catholic Church, 2800 Valwood Parkway, Farmers Branch, Texas. In lieu of flowers donations may be made to the Susan G. Komen Breast Cancer Foundation, in Dallas, Texas.

## MEMORIAM

**Dahms** - Minerva who left us August 16, 2003, mother, grandmother and great-grandmother. A little tribute small and tender, Just to say we still remember. Forever loved. Elaine and family



**Dumouchel** - À la douce mémoire d'Anita (née Lance) décédée le 14 août 2007 et de son époux Oscar décédé le 10 juillet 2002. Mom 1 an déjà, difficile d'accepter ton départ si brusque. Dad, déjà 6 ans que tu es parti, mais dans nos cœurs tu es toujours présent, mais notre plus grande consolation est de savoir que vous êtes tous deux réunis à nouveau, car quelle tristesse était-ce de la voir souffrir sans toi. Le foyer devenu si triste et si vide conservera à tout jamais le reflet de votre grande bonté. Faites jaillir de là-haut, sur nous tous, l'espérance et le courage. Veillez sur nous pour qu'un jour, lors de notre rencontre au ciel, aucun de vos enfants ne manquent de s'y rendre. Vos enfants Annette, André, René, Gaston, Rachelle, Francine et Louise.

**Strutt** - In memory of our parents Cliff, (Aug. 18, 1993) and Fern, (Dec. 18, 2006). Those we love don't go away They walk beside us every day Unseen, unheard but always near Still loved, still missed and very dear. We are forever grateful for their care and the many sacrifices they made. Ron, Beverley, Betty

## BUSINESS OPPORTUNITIES

**\$Energiser Vending** Healthy Energy Gum & Mints with natural ingredients. \*Incredible cash income \*Protected territories. For free brochure & samples call now! 800-661-1832. www.energiser vending.com gau13

## NOTICES

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7 or 8 x 10 prints for \$10 plus tax, at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

**\$500\$** loan service, by phone, no credit refused, quick and easy, payable over 6 or 12 installments. Toll Free: 1-877-776-1660. gau13

## Norway Bay golf

Jim Power and Hillis Connolly had the lowest team net score at the Norway Bay Seniors Golf Association's weekly game on Wednesday, August 6. In a closely contested round, Don Duff and Bob Young finished second with a team net score of 65 while the tandems of Dave McCaw and John Ethier and Eric Smith and Wayne Langford finished in a tie for third with a score of 66 each.

## Police jouant au golf



**Sergent Jasmin Belletête du détachement de Sûreté du Québec Pontiac joue au golf vendredi à Mickey Creek Golf Club dans Vinton. Belletête était un des 86 golfeurs qui ont participé au tournoi commun annuel de golf entre le MRC Pontiac et le Sûreté du Québec. Pour le dîner après, 98 personnes étaient de service.**

# Travaux de réfection sur la route 148 Municipalité de Clarendon

PONTIAC • Le ministère des Transports du Québec informe les usagers de la route que des travaux de réfection, d'asphaltage et de marquage sont en cours sur la route 148, entre le chemin Clarendon et près de la limite est, entre les municipalités de Clarendon et de Bristol.

Ces opérations ont débuté le 8 août dernier et se termineront vers le 5 septembre 2008. L'horaire des travaux est du lundi au vendredi, de 6 h à 18 h. Une voie sur deux est fermée et la voie disponible est réduite à 3,3 mètres de largeur. La circulation se fait en alternance à l'aide de signaleurs. La limite de vitesse maximale permise sur le chantier est de 70 km/h. Il n'y a aucune entrave à la circulation hors des heures de travaux.

Ces travaux, au coût de 499 950 \$, sont réalisés par Michel Lacroix Construction inc. de Maniwaki. En terminant, le ministère des Transports vous invite à la prudence sur les routes du Québec, notamment à l'approche des chantiers, et vous suggère de planifier vos déplacements en toute sécurité en communiquant avec l'Inforoutière au 1 888 355-0511, ou # 0511 par cellulaire, ou en visitant le site Internet www.inforoutiere.qc.ca.

En cette Année de la sécurité routière, le Ministère vous dit aussi, plus que jamais, soyez attentifs et responsables... Ralentissez!

Division Pontiac  
C245, Rang 13  
C.P. 249  
Shawville (Québec)  
J0X 2Y0

Pontiac Division  
C245, Rang 13  
C.P. 249  
Shawville (Québec)  
J0X 2Y0

### ACHÈTE CÈDRE

Qualité bardeaux

- 1) Billots (8"8" à 16"4"), diamètre 9" et +
- 2) achat en longueur à la tmv souche 12" et +, fin bout 5"

### ÉPINETTE/SAPIN

Billots qualité sciage long (16"6" à 80" et 12"6")

Avant toute livraison ou pour des informations, contactez:

**Sylvain Garneau**, responsable des approvisionnements  
Tél.: 819-647-5959 poste 31  
Cell.: 819-661-2766

### BUYS CEDAR

Shingle quality

- 1) logs (8"8" to 16"4"), diameter 9" and +
- 2) tree length by ton stump 12" and +, top 5"

### SPRUCE/BALSAM

Long saw log quality (16"6" to 80" and 12"6")

Before any deliveries or further information, please contact:

**Sylvain Garneau**, Wood Procurement Supervisor  
Tél.: 819-647-5959 ext.31  
Cell.: 819-661-2766

## Une toute nouvelle formation! Ébénisterie

Le Centre de formation professionnelle Pontiac offrira une toute nouvelle formation: **ÉBÉNISTERIE**, un programme de 1650 heures. Cette formation débutera en septembre 2008 et se terminera au printemps 2010. L'horaire sera de 25 heures semaine et cette nouvelle formation menant à un DEP se donnera à l'ancien bâtiment de l'école l'Envolée de Campbell's Bay (1, rue Front sud).

Ça t'intéresse?

Communique avec le CFP Pontiac au 819-683-1419 et inscris-toi.

Les places sont limitées!

**Centre de formation professionnelle Pontiac**

250, chemin de la Chute Fort-Coulonge (QC) J0X 1V0  
Tél.: 1 (819) 683-1419  
Téléc.: 1 (819) 683-2251

Service régional formation professionnelle Outaouais

**THE EQUITY classifieds work!**  
Deadline Monday's at 5 pm 819-647-2204

**persona**  
an EastLink company

### Technicien des services techniques

Division centrale, Fort Coulonge, Campbell's Bay, Shawville, Masham, Otter lake, Québec & Constance Bay, Ontario

Persona offre des services de divertissement, notamment la télé par câble, l'Internet et les services de télécommunications, à des clients résidentiels et commerciaux un peu partout au Canada.

Les meilleurs employés sont l'atout des meilleures entreprises. Chez Persona, nous sommes extrêmement fiers de nos employés. Durant cette période de croissance, notre objectif est de continuer d'attirer les meilleurs d'employés possibles pour que nous puissions tirer profit du plein potentiel des services de télécommunications et de divertissement de demain.

#### Principales responsabilités

Le technicien des services techniques fait rapport au chef des services techniques. Il fait l'installation et la réparation des services de télévision par câble afin de fournir aux abonnés, sur une base régulière, des services de câblodistribution fiables et de qualité. La personne pourra aussi accomplir des tâches de vérification et d'inspection et faire l'entretien et le dépannage du système informatique de base, ainsi que le dépannage des systèmes informatiques. La personne devra travailler en mode de disponibilité selon un horaire rotatif, et accomplir d'autres tâches qui lui seront assignées.

#### Exigences du poste

- Posséder un certificat de deux ans en électronique, ou l'équivalent.
- Avoir de 1 à 2 années d'expérience dans le domaine du service et de l'installation.
- Pouvoir utiliser l'équipement de vérification des circuits utilisé dans l'industrie.
- Pouvoir travailler en hauteur et réussir un examen médical prescrit par l'entreprise.
- Posséder un permis de conduire en vigueur et un bon dossier de conducteur.
- Une connaissance de base des ordinateurs personnels sera un atout.
- Pouvoir fonctionner dans les deux langues officielles, à l'écrit comme à l'oral.
- Pouvoir travailler en disponibilité ou de garde à toutes les deux semaines.
- Être admissible à travailler au Canada.

Les personnes intéressées sont priées d'envoyer leur curriculum vitae sous pli confidentiel, au plus tard le 27 août 2008, à l'adresse suivante:

Agent des ressources humaines  
Persona Communications Corp. Division centrale  
500, chemin Barrydowne, Unité 15  
Sudbury, ON  
P3A 5W1  
Courriel: careers@personainc.ca  
Télécopieur: 705-560-6584

Persona remercie tous les intéressés qui soumettront une demande, mais ne communiquera qu'avec les personnes qui passeront en entrevue.

Persona Communications souscrit au principe d'égalité en matière d'emploi.

## CAREER OPPORTUNITY REPORTER / PHOTOGRAPHER

THE EQUITY and THE EQUITY Extra are hiring one full-time reporter/photographer for a small but bustling newsroom based in Shawville, Québec.

The successful candidate will be energetic, motivated and curious with a willingness to work occasional evenings and every other weekend in order to help THE EQUITY and provide the best possible coverage of Pontiac.

Job requirements include writing a variety of articles and taking photographs on subjects relating to residents of Pontiac County and the Municipality of Pontiac including community events, agriculture, forestry, politics and sports.

Local candidates are encouraged to apply.

### Qualifications:

- Candidate must possess excellent English language writing skills;
- A digital camera is required;
- Applicants must have a reliable vehicle and a valid driver's license;
- Bilingualism is preferred but not necessary;
- Previous journalism experience is preferred but we are willing to train a candidate with a positive attitude toward learning a new field;
- Candidates with previous photography experience, knowledge of Macintosh computers, page layout experience and/or awareness of the issues affecting Pontiacers will be looked upon favourably in the hiring process.

THE EQUITY has been published weekly since 1883 and is the only weekly newspaper in Pontiac County. THE EQUITY is a regular award winner at the annual Quebec Community Newspaper Association awards with a proud tradition of providing excellent news coverage.

Please forward your curriculum vitae to the attention of Wilbur McLean:

**THE EQUITY**  
133 Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0  
E-mail: wilbur@theequity.ca  
Fax: 819-647-2206

## À chacun sa façon d'être branché...

### Duo ValeurPlus

#### Téléphonie et Internet Haute vitesse

Seulement

# 53.95\$

par mois

#### Internet Haute vitesse:

- Trousse d'installation et modem gratuits

#### Ligne téléphonique:

En plus, 4 services de gestion des appels au choix parmi 12 possibilités

**En Prime!**  
Crédit de 50 \$ pour télécharger vos chansons préférées!

**Pour plus d'information:**

- Visitez telebec.com
- Appelez-nous au 1888 TÉLÉBEC
- Rendez-vous dans l'un de nos points de vente

**Télébec**

Certaines conditions s'appliquent. Visitez telebec.com/offresdelareseau ou l'un de nos points de vente pour tous les détails.

## Dévoreur d'énergie RECHERCHÉ Récompense de 60 \$

**POUR LE RECONNAÎTRE :**

- X Réfrigérateur ou congélateur de plus de 10 ans
- X Volume intérieur entre 10 pi<sup>3</sup> et 25 pi<sup>3</sup>
- X Appareil toujours fonctionnel et branché

**VOUS AVEZ UN DE CES DÉVOREURS CHEZ VOUS ?**

Saviez-vous qu'un réfrigérateur de plus de 10 ans consomme en moyenne trois fois plus d'énergie qu'un appareil plus récent ?

Pour prendre rendez-vous, assurez-vous d'avoir votre facture d'électricité en main. Gagnez du temps en vous inscrivant en ligne au [www.recyc-frigo.com](http://www.recyc-frigo.com) ou communiquez avec l'escouade RECYC-FRIGO au 1 877 493-7446 (49FRIGO).

Nous viendrons vite cueillir le dévoreur chez vous GRATUITEMENT et en disposerons selon un procédé respectueux des lois et de l'environnement. Vous recevrez un chèque de 60 \$ par la poste.

Le programme RECYC-FRIGO, une initiative d'Hydro-Québec, est administré par le Consortium MIE ENVIRONNEMENT. Hydro-Québec fera parvenir un chèque de 60 \$ au propriétaire de l'appareil, une fois celui-ci récupéré. Une limite de deux appareils par foyer s'applique. Hydro-Québec se réserve le droit de mettre fin à ce programme sans préavis. Certaines restrictions peuvent s'appliquer.

**MIEUX CONSOMMER**

## Quyon

Jill McBane 458-2366 and Brenda and Byron Barr hosted the annual Barr get-together at their cottage in Sand Bay this past weekend. I heard there was fudge again.

Michelle (Nugent) Chestnut was home for a visit from Sussex, New Brunswick for a week to celebrate her father, Roy Nugent's 74th birthday. The family gathered at the Station House for a barbecue to celebrate the occasion. Also celebrating in the family was Mitch Warden.

Duck and Danny Trudeau were to the Hackney Light Horse Show in Barrie. They came home with three firsts, four seconds and a third. Then they proceeded to the C.N.E. and came home with two firsts, five seconds and one third place ribbon with their ponies.

Sympathy is expressed to the Mohr and Holly families on the passing away of Sandra (Mohr) Holly.

Sam and Denise Kingsbury Haddad treated about 50 of their family and friends to a delicious beef dinner catered by R.V.I. and a great evening of music and drinks at the Quyon Legion Saturday evening. Everyone enjoyed themselves and their generosity. Sam and Denise and some of her family from Ottawa arrived in a limousine and offered tours around Quyon throughout the evening.

Family and friends gathered at the home of Bill and Sharon Young on Saturday to celebrate the 85th birthday of Grandma Young. Shirley had a great day with all her children, grandchildren and great-grandchildren. Also attending were brother Lorne (Buster) and Anita Draper, sister Myrtle Overton and niece Judy Proulx and husband Willard.

Mary Ellen Young and Beth (Young) Brownlee hosted a baby shower for Mary Ann (Young) Clayton on Sunday. Mary Ann received many nice gifts. John and Mary Ann patiently await

the arrival of their first born.

Well it seems that winter is just around the corner with news that the Pontiac Jr. Bs opened training camp on Tuesday. Camp resumes on Sunday at 7 p.m. in Masham.

A birthday party for Jacob Draper was held at Green Lake this past weekend. Many friends attended. Jacob celebrates his 19th birthday Thursday.

Shawn Grant is the vice president of the Poltmore Fair which was held on the weekend. There were mud runs, snowmobile grass drags, lawnmower races and many activities for the children. There seemed to be a good attendance.

A stag for Jason Wiggins and Amanda Demers was held July 26 in Aylmer.

Congratulations to Pat and Helen McCann formerly of Quyon on their 50th anniversary.

Wasn't that a party? Yes, it was. Bobby Gibbons of London came home to enjoy the long weekend with his siblings and friends. They came from Vancouver, San Diego, London, Windsor, Hamilton, Toronto, Chelmsford and Ottawa. They camped out in and around the log cabin, the summer home of Carl and Eileen Gibbons. A steak barbecue with all the trimmings was served Friday night and Saturday night's menu was a fish feast fit for a king.

Bobby engaged the band of Dean Howard's group to entertain the crowd. During the breaks music and songs were supplied by Desi Allen and family.

The weather was great, no rain. It's always a special get-together when Bobby comes home. It will be hard for him to top his presentation of August 2008.

A happy birthday to Amanda Bean Aug. 7, Andy Bean Aug. 11. Andy is in his third year at Belleville College. He is taking the same courses his great-grandfather Stephen Bell took back in 1905 - 1907 when he attended Belleville College.

Everyone is very proud of him. I am sure someone will be smiling down on you from above.

## Vinton

Diane Boisvert 648-5296 I have been so busy that I have had no time to write my column.

A few weeks ago Karl and I went to Bracebridge to visit Shelley and Carl and the grandchildren. We brought back a load of deck lumber that used to be Shelley and Carl's deck.

The boys had been giving Shelley a problem putting them to bed the week before we got there. So, Shelley told them she'd phone Granny and

tell her not to come visit. That really worked. They decided to go to bed and be good all that week. I wonder what she will tell them next week.

Rain, rain go away. Shirley and I had to pull the potatoes because they were getting scabby and others were rotting. I think we got out as much as we put in. Sure is discouraging after battling those potato bugs for two months. The garden stays wet most of the day and just when you think you will be able to pick the beans down comes another burst of rain, just enough to wet everything again. The rest of the garden is producing well but we need

more heat and less of the wet stuff.

A lot of the farmers are not able to get their hay cut. If they get it cut they have to keep turning it to dry it. What a bad year.

Happy birthday to Arnold Samson, Sr. and Dillon McGee Aug. 14, Lee Belanger and Benjamin Kluge Aug. 15.

A special belated happy birthday to Tory Benoit who turned five years old on Aug. 12.

Happy anniversary to Brian and Cindy Corriveau Aug. 16, Arnold and Iona Samson Aug. 17, Pat and Carol Kavanagh Aug. 19. Happy belated anniversary to Blain and

Peggy Frost Aug. 2, Bob and Betty Laporte Aug. 4, Philippe and Carla Paquette Aug. 9, Pierre and Suzanne Pepin Aug. 11.

Remember your blue boxes. Rick Lepack's boys have been looking frantically for their little black dog Fido. Has anyone seen him? He has been lost for over a month. If you know where he is give me a call.

To let everyone know there will be a 70th birthday party for Mary Lepack on Saturday, Aug. 23 at the little school in Vinton. It starts at noon and supper is at 5. Everyone is welcome. Mike Dubeau will be playing the music.

## Caldwell

Hermonie Sharpe 647-3459

Visiting with us over the weekend of Aug. 1 were my grandson, Tom Sharpe and his wife Sarah and my great-grandson Alexander of Etobicoke. They also visited with Tommie's parents, Neil and Margaret Sharpe in Shawville.

We also had Corey Sharpe of Pine Lodge Road and Neil and Margaret

Sharpe of Shawville. Also visiting with us this past weekend were Jim and Connie Hunter of Golden Lake.

We were extremely pleased to have Fern and Harvey Smith back to our Thursday night euchre again as Fern had been unable to attend as she recently had some surgery.

A surprise visit this weekend came from my son, Donald, and his wife Joanne.

They are from Peterborough. It was very much appreciated.

**Congratulations to our winners...**

Promutuel La Vallée would like to congratulate the winners of the contest **Leave with confidence with Promutuel.**

**Winner of the trip to Cuba**

**\$1500 winner**

From left to right: Denis Larivière and Eric Smith, general manager and president of Promutuel La Vallée, Christine Larivière, winner and Cécile Monette, damage insurance agent from the Gracefield office.

From left to right: Denis Larivière and Eric Smith, general manager and president of Promutuel La Vallée, Sterling Irvine in the name of St. Andrew's Presbyterian Church, winner and John Evans, damage insurance agent from the Fort-Coulonge office.

The amount of \$1500 will be donated to the Shawville hospital dialysis foundation.

Everything starts with trust

**PROMUTUEL LA VALLÉE VALLEY MUTUAL**

INSURANCE AND FINANCIAL SERVICES

**125th ANNIVERSARY CHARITY BBQ**

**Friday, August 15th**

**beginning at 11:30 a.m.**

**THE EQUITY**

**133 Centre St., Shawville**

This is a **FREE BBQ** in appreciation of the community support for the past 125 years. A **FREE WILL OFFERING** jar will be available with all proceeds donated to the Pontiac Community Hospital Foundation Dialysis Fund.

**DRAWS for tickets to Parc Safari, LaRonde and Milk Can Am Shootout DOOR PRIZES**

*Come celebrate our anniversary and support a worthy cause.*



## Charlotte L'Écuyer, M.A.N.

**Députée de Pontiac**  
**Member for Pontiac, MNA**

Chères citoyennes, Chers citoyens

Depuis 2003, une enveloppe discrétionnaire dans le cadre du programme « **Soutien à l'action bénévole** » est mise à ma disposition afin de supporter les bénévoles / organisateurs du milieu dans leurs activités offertes à la communauté.

Pour les cinq dernières années, cela représente plus de 570 000\$ réparti à des organismes à but non lucratif.



Dear citizens,

Since 2003, a discretionary envelope within the **"Volunteer Support Program"** has been granted to me in order to support the volunteers / organizers in their activities offered to the community.

For the last five years, it represents more than \$570,000 distributed to non profit organizations.



## Jeunes ~ 157 129\$ ~ Youth

Pour nos jeunes, des contributions financières afin de promouvoir un épanouissement dans un environnement favorable et accueillant en participant à des activités telles que : Voyages et activités scolaires, bourses d'études, hockey mineur, soccer, etc.

Financial contributions for our youth to encourage their blossoming in a favourable and warm environment by participating in activities such as: School activities and trips, student bursaries, minor hockey, soccer, etc.

## Famille ~ Family

196 935\$

Pour contribuer au divertissement de nos familles ainsi que leur bien-être, c'est avec plaisir que j'apporte du support financier aux organismes suivants : Centres alimentaires, parades de Noël, associations récréatives, agriculture, etc.

To contribute to families' entertainment and their well-being, it is my pleasure to give financial support to organisations such as: Food banks, Christmas parades, recreation associations, agriculture, etc.

## Aînés ~ 86 310\$ ~ Elderly

Pour nous permettre de connaître davantage le savoir-faire de nos aînés et éviter l'isolement social ou affectif, un apport financier pour des activités telles que : Clubs d'âge d'or, clubs de marche, popote roulante, centres d'accueil, etc.

To learn more about our elder's experiences and to prevent social and/or affective isolation, a financial support for activities such as: Senior citizen clubs, walking clubs, meals on wheels, seniors' residences, etc.

## Culture et patrimoine

### Heritage and Culture

133 626\$

Afin de promouvoir notre richesse en culture et notre patrimoine, il me fait plaisir de contribuer financièrement à ces organismes; Foires, archives, associations d'artistes, bibliothèques, etc.

To promote our rich culture and heritage, it is my pleasure to contribute financially to these organizations: Fairs, archives, artist associations, libraries, etc.

